

Terminologie de la gymnastique rythmique

Vaing, Dora

Master's thesis / Diplomski rad

2023

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:131:088311>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-07-29**



Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
University of Zagreb
Faculty of Humanities
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA ROMANISTIKU

TERMINOLOGIJA RITMIČKE GIMNASTIKE

Diplomski rad

Studentica:

Dora Vaing

Mentorica:

dr. sc. Ivanka Rajh

Zagreb, 2023.

L'UNIVERSITÉ DE ZAGREB
FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES
DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ROMANES

TERMINOLOGIE DE LA GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Mémoire de master

Master en langue et lettres françaises

Filière traduction

Soutenu par :

Dora Vaing

Directrice de recherche :

Ivanka Rajh

Zagreb, 2023

Sažetak

U ovom se diplomskom radu bavimo terminološkom analizom ritmičke gimnastike. Rad se sastoji od dva dijela – teorijskog i praktičnog. U prvom dijelu rada navodi se definicija terminologije i obrađuje razvoj discipline te su istaknuti osnovni pojmovi vezani uz terminologiju. Nakon općeg i povijesnog pregleda ritmičke gimnastike, objašnjena je i metodologija rada. Praktični se dio rada sastoji od prijevoda specijaliziranog teksta odabranog područja, glosara, deset terminoloških kartica i stabla termina vezanih uz ritmičku gimnastiku. Zatim su objašnjene poteškoće na koje se naišlo tijekom izrade ovog rada, a na kraju je ponuđen zaključak.

Ključne riječi: terminologija, ritmička gimnastika, sutkinja

Résumé

Dans ce mémoire de master, on présentera l'analyse terminologique du domaine de la gymnastique rythmique. Le travail est composé de deux parties – la partie théorique et la partie pratique. La première partie du travail indique la définition de la terminologie, le début de la terminologie et met en évidence les notions élémentaires liées à la terminologie. Dans ce mémoire de master on a offert une vue générale et un synthèse historique lié à la gymnastique rythmique, puis on a expliqué la méthodologie du travail. La partie pratique contient la traduction d'un texte spécialisé du domaine sélectionné, un glossaire, dix fiches terminologiques et une arborescence liée à la gymnastique rythmique. Ensuite, on a expliqué les difficultés rencontrées au cours de la préparation de ce mémoire de master. Enfin, on a proposé une conclusion.

Mot clés : terminologie, gymnastique rythmique, juge

Table des matières

1. Introduction	1
2. Partie théorique	3
2.1. Terminologie	3
2.1.1. Définition de la terminologie.....	3
2.1.2. Histoire de la terminologie	4
2.1.3. Différence entre la langue générale et la langue spécialisée	4
2.1.4. Différence entre le mot et le terme	5
2.2. Méthodologie.....	5
2.2.1. Domaine	5
2.2.1.1. Histoire de la gymnastique rythmique.....	6
2.2.2. Corpus	8
2.2.2.1. Corpus de la gymnastique rythmique en croate.....	8
2.2.3. Glossaire.....	9
2.2.4. Fiche terminologique.....	10
2.2.5. Arborescence	11
2.3. Terminologie de la gymnastique rythmique	11
3. Partie pratique	14
3.1. Type de texte traduit	14
3.2. Traduction du texte original	14
3.3. Glossaire.....	46
3.4. Fiches terminologiques.....	55
3.5. Arborescence	65
4. Problématique : commentaires sur le texte traduit	66
5. Conclusion.....	68
6. Bibliographie et sitographie	69
6.1. Bibliographie.....	69
6.2. Sitographie.....	71
7. Annexe	72

1. Introduction

Dans ce mémoire de master, on s'occupe de l'analyse terminologique. Plus précisément, il s'agit d'une analyse terminologique d'un texte du domaine de la gymnastique rythmique.

La gymnastique rythmique trouve ses débuts encore dans l'Antiquité. À travers le temps elle a pris sa forme actuelle en combinant des mouvements corporels extrêmement exigeants, avec la musique et la danse en mettant l'accent sur l'expressivité esthétique. Aujourd'hui, la gymnastique rythmique fait une intégration de gymnastique, de danse et de ballet et comprend l'utilisation des engins : la corde, le ballon, le cerceau, les massues et le ruban. Outre l'exercice sans engin ou avec la corde, destinée aux plus jeunes, la gymnaste fait des différents enchaînements au sol prévus, qui sont exercés séparément avec chacun de ces quatre engins. Un groupe de cinq gymnastes peut faire l'une de ses exercices avec seulement un type d'engin, l'autre possibilité est de le faire avec une combinaison de deux engins différents. Chaque engin est unique dans sa forme et sa manière de manipulation. La gymnastique rythmique est un sport olympique qui exige un haut niveau de souplesse, de coordination, d'habileté, d'endurance, de puissance, de musicalité, de légèreté et cohérence du mouvement. Bien que la gymnastique rythmique soit officiellement un sport exclusivement féminin, ce sport attire également les praticiens masculins dans certains pays. Néanmoins, les manifestations officielles de la Fédération Internationale de Gymnastique (FIG) ne sont jouées que par des femmes. Chaque exercice est effectué sur le praticable de 13 m × 13 m qui est entouré d'une bande de sécurité de 1 m de large. Tous les exercices sont accompagnés de musique. Les exercices peuvent être individuels ou collectifs. Donc, il y a deux types des exercices dans lesquels les gymnastes peuvent concourir : les exercices individuels et les exercices d'ensemble. Alors que la musique de chaque exercice individuel doit durer entre 1 minute et 15 secondes et 1 minute et 30 secondes, la musique d'un exercice d'ensemble doit durer entre 2 minute et 15 secondes et 2 minutes et 30 secondes. Les performances en gymnastique rythmique sont examinées par le jury, qui évalue l'exercice et attribue une note. Le devoir des juges est d'évaluer objectivement et selon les règles du *Code de Pointage* qui est revu après chaque édition des Jeux Olympiques. Quand même, les changements des règles au début de chaque cycle olympique laissent place au progrès et à l'amélioration de ce sport gracieux et très exigeant. Aujourd'hui, la gymnastique rythmique appartient à l'une des quatre disciplines olympiques de gymnastique, avec la

gymnastique artistique (masculine et féminine), la gymnastique acrobatique et la gymnastique au trampoline. Selon la Fédération Internationale de Gymnastique (FIG), les disciplines de la gymnastique sportive comprennent également la gymnastique pour tous, la gymnastique aérobique et le parkour.

Ce mémoire de master est composé de deux parties. Premièrement, la partie théorique et deuxièmement, la partie pratique. La première partie de ce travail traite de la définition de la terminologie, de son histoire, définit la différence entre la langue générale et la langue spécialisée et pareillement clarifie la différence entre le mot et le terme. Dans ce mémoire de master, on a délimité le domaine de la gymnastique rythmique. On a expliqué la méthodologie du travail appliquée dans la deuxième partie. La partie pratique contient la traduction d'un texte spécialisé du domaine de la gymnastique rythmique, un glossaire, dix fiches terminologiques et une arborescence. Ensuite, on a expliqué les difficultés rencontrées au cours de la traduction. Enfin, on a donné une conclusion sur la totalité de notre travail.

2. Partie théorique

2.1. Terminologie

Étant donné qu'il s'agit d'un travail terminologique, la première partie de ce travail s'occupera de la théorie liée à la terminologie : sa définition, l'émergence de la terminologie au sens actuel, les différences fondamentales par rapport à la langue générale et ses spécificités.

2.1.1. Définition de la terminologie

Au début de ce travail, on expliquera le terme « terminologie » pour lequel il existe de nombreuses définitions. Nolet (2001) le définit comme « ensemble de mots techniques appartenant à une science, un art, un auteur ou un groupe social. » Néanmoins, Larousse, le dictionnaire en ligne, nous donne deux définitions : première est « ensemble des termes, rigoureusement définis, qui sont spécifiques d'une science, d'une technique, d'un domaine particulier de l'activité humaine, » et ensuite la deuxième définition comme suit : « discipline qui a pour objet l'étude théorique des dénominations des objets ou des concepts utilisés par tel ou tel domaine du savoir, le fonctionnement dans la langue des unités terminologiques, ainsi que les problèmes de traduction, de classement et de documentation qui se posent à leur sujet. » (Terminologie, s.d.). Dans son livre *Terminologie : Constitution des Données*, Gouadec (1990 : 3) distingue la terminologie, une (chaque) terminologie et les terminologies. « La terminologie est la discipline ou science qui étudie les termes, leur formation, leurs emplois, leurs significations, leur évolution, leurs rapports à l'univers perçu ou conçu. Une (chaque) terminologie est un ensemble de désignations (termes) dont le champ d'utilisation (l'extension) est délimité ou, au moins, limité et spécifique. La délimitation peut être arbitraire. Les terminologies (ensembles de termes d'extension commune) constituent l'objet de la terminologie (science ou discipline). ». D'après CST (2014 : 12), le terme terminologie désigne « le vocabulaire des langues de spécialité (vocabulaire spécialisé), » mais il désigne aussi « la science qui étudie, d'une part, les notions et leurs dénominations dans le cadre des vocabulaires spécialisés (étude théorique) et, d'autre part, les méthodes propres au travail terminologique ».

En tout cas, la terminologie, une branche scientifique interdisciplinaire en tant que discipline ou science, joue un rôle très important dans le champ de communication, de traduction, de transmission des connaissances, de formulation de l'information scientifique

et technique dans les domaines particuliers en analysant et en créant un vocabulaire spécialisé.

2.1.2. Histoire de la terminologie

Les origines de la terminologie sont apparues encore dans l'Antiquité. Néanmoins, le XXe siècle a été un tournant dans le développement de la terminologie. La base scientifique du travail terminologique a commencé à apparaître dans les années 1930, ce qui a conduit à la création de trois écoles classiques de terminologie : l'école de Vienne, l'école soviétique et l'école de Prague. À l'origine du développement de la terminologie se trouvait un ingénieur autrichien dont le travail a ensuite été accepté par les trois écoles. Donc, la terminologie moderne, qui est souvent appelée « terminologie classique », est apparue dans les années 1930 avec les travaux d'Eugen Wüster, un ingénieur autrichien qui est considéré le fondateur de la théorie de la terminologie. Dans sa thèse de doctorat, Wüster a présenté des arguments pour la systématisation des méthodes de travail en terminologie et il a établi « un certain nombre de principes pour travailler avec les termes et a esquissé les principaux points d'une méthodologie de traitement des données terminologiques » (Cabré, 1998 : 5). Ses travaux et de nombreuses années de recherche ont mené à l'émergence de la *Théorie Générale de la Terminologie* (TGT), la théorie de la terminologie qui a influencé d'autres pays et organisations internationales et qui est appréciée aujourd'hui.

2.1.3. Différence entre la langue générale et la langue spécialisée

Selon Pavel et Nolet, la langue générale, aussi appelée *langue courante* ou *langue commune* est « système de communication verbale et écrite observé à travers l'usage quotidien ou général qu'en fait une communauté linguistique » (2001 : 110). D'autre part, ils définissent la langue spécialisée ou la *langue de spécialité* comme « système de communication verbale et écrite observé à travers l'usage particulier qu'en fait une communauté de spécialistes dans un domaine de connaissances déterminé (Pavel et Nolet, 2001 : 110).

Comme déjà mentionné, la terminologie et les terminologues sont engagés dans la langue spécialisée. Bien que la langue générale et la langue spécialisée diffèrent par définition, elles sont interdépendantes et s'influencent mutuellement. Afin de connaître et de comprendre une langue spécialisée, il est d'abord très important de connaître la langue générale et vice versa. En effet, beaucoup de mots dans une langue spécialisée proviennent de la langue générale, ce qui s'appelle la terminologisation (Sager 2000 : 52).

2.1.4. Différence entre le mot et le terme

Étant donné qu'il existe la différence entre la langue générale et la langue spécialisée, il y a également une différence entre leurs unités plus petites. C'est le mot et le terme. Le mot porte un sens plus général : « moyen d'expression orale ou écrite » ou « élément de la langue composé d'un ou de plusieurs phonèmes, susceptible d'une transcription écrite individualisée et participant au fonctionnement syntacticosémantique d'un énoncé » (Mot, s.d). D'autre part, le terme, aussi appelé *unité terminologique*, a une définition plus précise qui nous montre en fait que chaque terme est le mot spécialisé : « mot considéré dans sa valeur de désignation, en particulier dans un vocabulaire spécialisé » (Terme, s.d.). C'est un ou plusieurs mots intégrés dans un système, qui sont précis et claires. Le terme indique une notion spécifique dans un domaine d'emploi et dans la terminologie en général. CST (2014 : 13) nous donne une bonne définition qui explique précisément le terme : « les termes sont, dans un sens général, des dénominations spécialisées qui désignent des objets, concrets ou abstraits, qu'il est possible de définir sans ambiguïté ». Alors que le mot s'emploie généralement et porte un sens polysémique, représente « l'unité signifiante composée d'un ou de plusieurs phonèmes et dont la forme graphique est généralement précédée et suivie d'un blanc dans un texte » (Boutin-Quesnel et al., 1985 : 22), le terme peut être un mot, un syntagme, un symbole ou une formule monosémique, c'est-à-dire « l'unité signifiante constituée d'un mot (terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe) et qui désigne une notion de façon univoque à l'intérieur d'un domaine » (Boutin-Quesnel et al., 1985 : 20).

2.2. Méthodologie

En terminologie, la méthodologie est très importante parce que « la méthodologie du travail est l'ensemble des techniques et des procédures adoptées pour arriver à un but déterminé » (Pavel et Nolet, 2001 : 31). Dans ce paragraphe, la méthodologie qu'on utilisera dans la deuxième partie de ce travail, c'est-à-dire la partie pratique, sera présentée.

2.2.1. Domaine

Le domaine constitue l'un des principes de base de la terminologie parce que « le domaine est un des trois éléments du trépied sur lequel repose la terminologie » (Delavigne, 2002 : 2), les deux autres étant le terme et la définition. Selon Boutin-Quesnel et al. (1985 : 20), le domaine est « la sphère spécialisée de l'expérience humaine ». La détermination d'un domaine dans la terminologie permet en fait une meilleure compréhension de la notion et de l'utilisation du terme.

Dans le travail terminologique, il est important de délimiter le domaine que le travail traitera. En particulier, le domaine de la gymnastique rythmique a été choisi pour ce travail. La gymnastique rythmique est une discipline sportive qui fait partie de la gymnastique. C'est une discipline olympique, « discipline essentiellement féminine, se pratiquant avec accompagnement musical et utilisant des engins légers tels que ballons, cerceaux, cordes, massues, rubans » (Gymnastique rythmique, s.d.).

2.2.1.1. Histoire de la gymnastique rythmique

L'émergence de la gymnastique rythmique est liée à la gymnastique elle-même. Bien que ses origines lointaines soient difficiles à déterminer, on peut dire qu'elles se trouvent dans l'Égypte ancienne, où les cérémonies religieuses se déroulaient à travers la danse et les mouvements rythmiques, ainsi que dans la Grèce antique où la gymnastique s'est établie comme un ensemble d'exercices destinés au développement psychophysique général de l'homme (Wolf-Cvitak, 2004 : 5). Cela concernait en particulier l'éducation physique et la préparation des soldats dans le cadre d'un bon développement physique. Par contre, la pratique de la gymnastique n'était pas populaire au Moyen Âge. L'intérêt pour la gymnastique a réapparu dans la période de la Renaissance. Au cours du XVIII^e siècle, des systèmes d'exercice physique et d'éducation pour les hommes se sont développés dans toute l'Europe. Des nouvelles formes de mouvement qui se sont manifestés dans la liberté, l'harmonie du mouvement, de l'esprit et du corps ont commencé à être recherchées à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle. À travers cette période, il y avait quelques personnes qui ont posé les bases pour la naissance de la gymnastique rythmique.

Grâce aux enseignements et aux élèves de François Delsartes (1811-1871), un pédagogue, chanteur et théoricien du mouvement français, la "gymnastique esthétique" est née. Mais Jacques-Dalcroze est le premier qui a incorporé la danse et la musique dans la pratique de la gymnastique. Le pédagogue de la musique suisse, Émile Jacques-Dalcroze (1865-1890), a tenté de relier l'éducation physique à l'éducation musicale. Il a demandé aux étudiants de réaliser des valeurs de note de musique avec des mouvements. Leur approche, plus connue sous le nom d'eurythmie, utilisait la musique comme un moyen d'expression et d'amélioration du mouvement. Un de ses élèves, Rudolf Bode (1881-1970), a ouvert une école de la danse contemporaine très célèbre de cette période avec son épouse Elly Bode (1886-1983). Ils ont créé un système spécial de mouvements qui étaient tous liés. Ensuite, dans son école de gymnastique, Heinrich Medau (1890-1974) a enseigné le raffinement et la subtilité des mouvements du corps et a introduit l'utilisation de nouveaux

engins dans les exercices (le cerceau, le ballon et les massues). Une autre influence très importante a été Isadora Duncan (1877-1927), une danseuse américaine autodidacte qui a rejeté les conventions de la danse et a ouvert de nouvelles voies pour l'art de la danse moderne. Elle est devenue l'initiatrice de la danse libre en imposant une nouvelle idée de la danse qui est caractérisée par la cohérence du corps et de l'esprit ainsi que par l'improvisation.

Cependant, la gymnastique rythmique comme la discipline de la compétition a été créée sur le territoire des anciens pays de l'Union des républiques socialistes soviétiques. Rosa Vershavskaja, Elena Gorlova, Anastasia Nevinnskaja et Aleksandra Semenova-Nypak ont contribué à son développement depuis 1913 à l'Institut d'éducation physique P. F. Lesgaft à Saint-Pétersbourg. En 1941, la première compétition officielle de gymnastique rythmique est organisée par l'Institut d'éducation physique P. F. Lesgaft. Après la Seconde Guerre mondiale, en 1945, le comité d'état pour l'éducation physique et le sport à Moscou a décidé de développer la gymnastique pour les femmes, qui jusqu'à ce moment-là était principalement réservée à la population masculine. Par conséquent, la gymnastique rythmique a été intégrée comme un sport de base, et en même temps « une nouvelle branche sportive est née » (Wolf-Cvitak, 2004 : 17). Dans les années 1940, plusieurs compétitions de gymnastique rythmique avaient lieu en Union soviétique. La gymnastique est devenue un type d'éducation physique pour les femmes, des gymnastes talentueuses ont été sélectionnées, des entraîneurs ainsi que les premières règles ont été formés et certaines normes liées aux chorégraphies des participantes, c'est-à-dire exercices, ont été introduites. La popularité du sport s'est répandue rapidement et bientôt la gymnastique rythmique est arrivée en Europe. Finalement, la gymnastique rythmique a été reconnue par la Fédération Internationale de Gymnastique (FIG) en 1961. Deux ans après, le premier championnat du monde a eu lieu à Budapest. Une vingtaine d'années plus tard, précisément en 1984, la gymnastique rythmique a été acceptée comme le sport olympique et c'était aux 23^e Jeux Olympiques de Los Angeles, qu'un concours olympique de gymnastique rythmique était possible pour la première fois. La Fédération Internationale de Gymnastique a alors créé un comité de gymnastique rythmique, qui a adopté les règles de la compétition. Selon ces règles, plusieurs états ont adapté leurs programmes. Cependant, le concours d'équipe aux Jeux Olympiques existe seulement depuis 1996.

Des années de compétition, d'expérience, de recherche et de développement du sport lui-même ont inspiré des changements dans la performance, la chorégraphie, les possibilités

d'expression par le mouvement et la création de nouveaux éléments techniques avec le corps et avec l'engin, mais aussi dans les règles de gymnastique rythmique. On peut dire que ce sport esthétique, dans lequel la musique fait une grande partie, se développe constamment. La création de nouveaux mouvements en repoussant les limites de la performance physique des éléments et de manipulation des engins améliorent ce sport. C'est pourquoi le *Code de Pointage* de la gymnastique rythmique, dont la Fédération Internationale de Gymnastique est responsable, change à chaque cycle olympique.

2.2.2. Corpus

La détermination du corpus est la prochaine étape de la méthodologie du travail terminologique. Le corpus est « l'ensemble des sources orales et écrites relatives au domaine étudié et qui sont utilisées dans un travail terminologique » (Boutin-Quesnel et al., 1985 : 26). Pour une bonne analyse terminologique, il est nécessaire de rassembler un corpus spécialisé, le plus large que possible. Donc, un corpus est « un ensemble de documents traitant du domaine sous étude, et ce provenant de sources diverses : journalistique, vulgarisation, information officielle au public, administration, texte scientifique, et autres, et faisant figurer des textes de divers degrés de spécialité » (Le Calvé Ivičević, 2011 : 2010).

2.2.2.1. Corpus de la gymnastique rythmique en croate

En ce qui concerne la langue croate, il existe très peu de sources qui traitent de la terminologie de la gymnastique rythmique. La meilleure source est certainement le document publié par la Fédération Internationale de Gymnastique. Il s'agit de *Code de Pointage* qui est mis à jour tous les quatre ans en fonction d'un cycle olympique. Le dernier en date, actuellement utilisé, est *2022 – 2024 Code de Pointage : Gymnastique Rythmique*. Il a été traduit de l'anglais vers le croate et s'est utilisé en Croatie sous le nom *2022 – 2024 Pravilnik: ritmička gimnastika*. La source suivante est également le seul livre en langue croate sur la gymnastique rythmique, également utilisé comme littérature à la Faculté de kinésiologie de l'Université de Zagreb. Il s'agit du livre *Gymnastique Rythmique (Ritmička gimnastika)* écrit par Jasenka Wolf-Cvitak (2004). À travers le contenu de son livre sur la gymnastique rythmique (histoire, bases, méthodologie, ballet classique en gymnastique rythmique, éléments d'engins), Wolf-Cvitak propose une poignée d'expressions terminologiques. Non seulement celles que l'on trouve dans le *Code de Pointage*, mais aussi une terminologie non traitée qui est essentielle pour le monde de la gymnastique rythmique en Croatie et pour les kinésiologues en général. Afin de rendre les éléments de

la gymnastique rythmique plus compréhensibles pour les experts en gymnastique rythmique et les autres kinésiologues, Melita Kolarec a écrit en 2001 son mémoire de master nommé *Terminologie des éléments sans engins et avec engins en gymnastique rythmique (Terminologija elemenata bez rekvizita i s rekvizitima u ritmičkoj gimnastici)*. L'objectif de ce mémoire de master était de « décrire correctement la terminologie des positions, des éléments et des mouvements en gymnastique rythmique » (Kolarec, 2001 : 3). Bien qu'elle ait essayé d'indiquer la terminologie croate autant que possible, elle a dû quand même utiliser quelques termes français, russes ou tchèques.

Par ailleurs, il n'existe aucun dictionnaire, glossaire ou document similaire qui serait dédié seulement aux termes de gymnastique rythmique en croate. Par exemple, il y a un dictionnaire anglais-franco-croate qui a été créé par Ljiljana Ujlaki Šubić après l'Universiade de 1987 à Zagreb : *Dictionnaire des sports olympiques et paralympiques / anglais-français-croate (Rječnik olimpijskih i paraolimpijskih športova/ Englesko-francusko-hrvatski)*. Ce dictionnaire est organisé par sports. Les termes de chaque sport se rapportent aux disciplines, installations, matériels, règlements, arbitrage, techniques et tactiques. La gymnastique artistique et la gymnastique rythmique se trouvent ensemble dans ce dictionnaire sous le sport « gymnastique ». Elles ne sont pas séparées en tant que disciplines sportives.

Ensuite, il y a un mémoire de master de la Faculté de kinésiologie sous le titre de *Dictionnaire allemand-croate et croate-allemand de gymnastique rythmique (Njemačko-hrvatski i hrvatsko-njemački rječnik ritmičke gimnastike)* par Valentina Balažinec (2012), qui traite de la terminologie de gymnastique rythmique en allemand et croate. Mais ce mémoire de master est un exemple rare de ce type de domaine. Il existe quelques mémoires de master qui développent le thème de la gymnastique rythmique, mais plutôt sous l'aspect de la méthodologie, de la psychologie, de l'organisation, ou de l'enseignement des éléments pour les différents groupes d'âge. Néanmoins, ils sont utiles pour notre corpus.

2.2.3. Glossaire

La tâche suivante dans ce travail consiste à créer un glossaire lié au texte spécialisé dans le domaine sélectionné. Le glossaire, comme un « répertoire qui définit ou explique des termes anciens, rares ou mal connus » (Boutin-Quesnel et coll. (1985 : 30), a, cependant, une signification plus large aujourd'hui : « liste alphabétique placée à la fin d'un ouvrage et donnant les mots du vocabulaire spécialisé qui y est utilisé » et « nom donné à

certains dictionnaires alphabétiques portant sur un domaine spécialisé ou à certains dictionnaires bilingues » (Glossaire, s.d.). En fait, c'est un ensemble de termes qui sert à définir et représenter le domaine et sa notion.

Il est utile pour les terminologues et particulièrement utile pour les traducteurs et tous ceux qui veulent mieux comprendre le domaine spécialisé. Le glossaire est très souvent bilingue ou moins souvent multilingue. Par conséquent, le traducteur peut obtenir un terme spécialisé, c'est-à-dire une traduction dans une autre langue qui l'intéresse.

Le glossaire dans ce mémoire de master implique une liste alphabétique des termes liés à la gymnastique rythmique. Chaque terme en français avec sa catégorie grammaticale et son genre est accompagné d'un équivalent en croate.

2.2.4. Fiche terminologique

Après avoir créé un glossaire, la tâche suivante consiste à créer dix fiches terminologiques. La fiche terminologique est le « modèle de présentation des données qui regroupe en divers champs tous les renseignements disponibles relatifs à un concept spécialisé (termes et marques d'usage, justifications textuelles, domaines, langues, etc.) » (Pavel et Nolet, 2001 : 108).

Donc, la fiche terminologique offre une élaboration plus détaillée d'un terme spécialisé. Dans ce travail, les catégories de fiches en français et croate sont les suivantes : terme, catégorie grammaticale, domaine, sous-domaine, définition, source de la définition, synonymes (note d'usage), collocations classées selon leur structure syntagmatique, contexte 1 pris dans le corpus et source du contexte 1. Voici un exemple de la fiche terminologie qui est utilisée :

Fiche terminologique	Français	Croate
Terme		
Catégorie grammaticale		
Domaine		
Sous-domaine		
Définition		
Source de la définition		
Synonymes (note d'usage)		
Collocations classées selon leur structure syntagmatique		
Contexte 1 pris dans le corpus		
Source du contexte 1		

2.2.5. Arborescence

À la fin de la tâche méthodologique et pratique se trouve une arborescence ou un arbre de domaine. L'arbre de domaine est la « représentation sous forme arborescente des parties composant un domaine d'activité » (Pavel et Nolet, 2001 : 103). L'arborescence représente une structure du domaine et désigne les liens concrets entre les termes et catégories des termes qui représentent l'organisation notionnelle du domaine. Donc, l'arborescence « permet d'ordonner l'ensemble des notions d'un domaine donné selon les thèmes et les catégories d'objets qui se font jour dans la phase d'initiation au domaine et lors du dépouillement des textes » (CST, 2014 : 53).

L'arborescence de ce mémoire de master commence par la notion de *gymnastique rythmique* qui est mis en lien avec ses différentes composantes.

2.3. Terminologie de la gymnastique rythmique

La terminologie dans le sport joue un rôle très important dans la compréhension et la dénomination des éléments dans la pratique, dans les différents mouvements et positions exécutées par l'athlète. Elle joue également un rôle important en distinguant différents types de marche, course, sauts, rotations, positions d'équilibre etc. Ces termes sont utilisés dans le processus d'entraînement quotidien entre les athlètes, les entraîneurs, les autres participants et les experts en général.

La terminologie en gymnastique rythmique et en gymnastique en général est particulièrement importante pour ceux qui s'exercent dans ce sport. Cependant, les règles et la compréhension du sport ne sont pas si compréhensibles pour le grand public. D'après Polak (2009 : 100), les principales raisons sont « le système complexe de jugement et l'incompréhension du vocabulaire gymnastique ». Heureusement, il y a des organisations qui s'occupent de ce type de problématique, principalement la Fédération Internationale de Gymnastique. En effet, il est nécessaire de définir chaque élément séparément en gymnastique rythmique parce que ces types des sauts, des équilibres, des rotations, des manipulations d'engin etc. ne sont pas utilisés dans la vie quotidienne et, par conséquent, ces termes ne sont pas largement connus. Non seulement que la terminologie de la gymnastique rythmique est importante pour que les juges définissent et déterminent correctement la note pendant le jugement, mais aussi pour les entraîneurs et les gymnastes. Elle est très importante dans le processus de formation et d'entraînement pour la

compréhension entre la gymnaste et l'entraîneur ainsi que pour la meilleure performance possible des éléments par la gymnaste.

Étant donné que « l'anglais et le français sont les langues officielles de la Fédération Internationale de Gymnastique » (Polak, 2009 : 101), ces deux langues influencent certainement la terminologie. Leur influence se manifeste à travers les règles de la gymnastique rythmique, mais aussi dans la salle, où on utilise souvent des termes anglais et surtout français parce que « le français est également la langue officielle de la gymnastique rythmique » (Polak, 2009 : 103). Le français est pareillement utilisé pour la terminologie du ballet au niveau international. Le ballet, dont l'influence est également visible dans la gymnastique rythmique, « fait partie vitale de la préparation de chaque entraînement de gymnastique rythmique » (Wolf-Cvitak, 2004 : 113). Quelques termes de ballet ont également été établis pour les difficultés corporelles qui sont encore utilisées aujourd'hui, par exemple *arabesque*, *attitude*, *passé* etc. Certains éléments ont néanmoins reçu leurs propres noms spécifiques. Pour certains, des expressions familières, ou le jargon, sont utilisés, tandis que d'autres n'ont pas du tout leur propre terme. Pour eux, une méthode descriptive ou une phrase est utilisée. Le langage universel dans la gymnastique rythmique se compose en fait de symboles spécifiques pour chaque difficulté corporelle et chaque groupe technique fondamental et non-fondamental. Ils sont très utiles pour les juges, qui utilisent des signes pendant chaque concours afin d'enregistrer l'élément exécuté et de donner la note correcte. Cependant, au cours du processus d'entraînement, il peut y avoir des difficultés parce qu'il n'y a pas de terminologie universelle pour certains éléments de gymnastique. Les termes qui désignent des éléments parfois ne signifient pas beaucoup pour les gymnastes débutants pour comprendre la tâche donnée. Il faut parfois les décrire ou, mieux encore, les montrer. Pour les gymnastes plus expérimentés, c'est-à-dire professionnels, cependant, la terminologie concrète signifie beaucoup plus pour comprendre la tâche et réduit le temps d'explication. D'autre part, il existe une incompréhension mutuelle entre les entraîneurs, les juges et les gymnastes. L'une des raisons est le pays ou certaine région dans lequel ils se perfectionnent, de sorte qu'il arrive souvent qu'un terme différent soit utilisé pour le même élément.

Dans le sport en général, la terminologie liée au corps humain, est aussi très importante. Elle est également utilisée en gymnastique rythmique afin de définir précisément certains mouvements. Ce besoin vient du fait que « l'homme fait des mouvements autour de différents axes, sur différents plans et dans différentes directions au cours de ses activités »

(Čuk et al., 2008 : 11). Ils sont importants en gymnastique rythmique pour l'analyse et la détermination de la position dans un certain plan, ainsi que pour décrire le mouvement ou le distinguer.

3. Partie pratique

3.1. Type de texte traduit

Le texte qui a été traduit dans ce mémoire de master est un livret pour les jeunes juges créé par l'UNSS (Union Nationale du Sport Scolaire). L'UNSS est une structure officielle du sport scolaire qui est composée d'Associations sportives (AS). Le travail de l'UNSS est « d'organiser et de développer la pratique d'activités sportives, composantes de l'éducation physique et sportive et l'apprentissage de la vie associative par les élèves qui ont adhéré aux associations sportives des établissements du second degré » (*Les missions de l'UNSS*, s.d.). En outre, son rôle est d'éduquer les jeunes sur le sport et d'organiser les formations sportives, ce qui contribue à leur engagement ultérieur dans le sport.

Ce livret a été écrit pour aider les juges dans les débuts de leur travail, mais il est également utile pour leurs activités futures. Ce type de texte s'adresse à ses lecteurs, et il est adapté aux plus jeunes pour faciliter la compréhension et attirer l'attention sur le contenu. Il a une fonction directive, qui, selon Ivanetić (2003 : 47), est rendue évidente dans le texte par l'utilisation du verbe modal *devoir*. Le document se compose de plusieurs chapitres, principalement divisés par types et rôles de juges, ainsi que de sous-titres qui sont écrits à la première personne du singulier. Ce document est intéressant parce qu'il est constitué de texte, de tableaux, d'images et d'exemples des fiches de jugement. Le texte se compose principalement des règles de la gymnastique rythmique qui sont appliqués pendant le procès de jugement. Il s'agit également de conseils écrits, adaptés à l'expérience du juge, qui doit appliquer ses connaissances théoriques dans la pratique de la meilleure façon possible. Le texte est écrit en phrases simples dont certaines sont également écrites à la première et la deuxième personne du singulier. Le document est rédigé de manière à informer et à rapprocher ces informations du lecteur, en rendant le texte compréhensible et facile à naviguer.

3.2. Traduction du texte original

1. OBUKA

Cilj obuke je obogatiti svoje znanje kako bi postala MLADA SUTKINJA.

- Obuku ćeš započeti u svojoj sportskoj udruzi.
- Moći ćeš se usavršavati u lokalnim udruženjima, udruženjima departmana i akademskim udruženjima.
- Najprije ćeš položiti pismeni ispit kojim će se utvrditi tvoje teorijsko znanje.
- Ovisno o rezultatima, moći ćeš obavljati jednu ili više funkcija na natjecanjima na kojima će se tvoje vještine također procjenjivati, a moći ćeš dobiti i potvrdu na razini departmana, akademskoj ili nacionalnoj razini.

Svakog dana obuke i na svako natjecanje moraš ponijeti sve svoje dokumente:

- oznaku koji ti je dodijelio UNSS, dokument mlade sutkinje
- svoju licenciju koju ti je dodijelio UNSS ili potvrdu

1.1. POVELJA MLADE SUTKINJE



- Moram sudjelovati u obuci sutkinja koja se organizira svake godine kako bih bila u toku i educirala se.
- Ne smijem kasniti na svoje mjesto u komisiji.
- Ne koristim mobitel tijekom natjecanja.

- Moram biti pravedna i nepristrana: moram ocijeniti svaku grupu, ne dajući nikome prednost ili iskazujući negativne osjećaje prema nekome te trebam moći opravdati svoju ocjenu vrhovnoj sutkinji.
- Na mene ne smiju utjecati komentari koje mogu čuti oko sebe, druge sutkinje, profesori ili gimnastičarke. Moram dati ocjenu koja mi se čini pravednom i prikladnom predstavljenoj izvedbi.
- Ne smijem razgovarati sa svojom ili nekom drugom grupom kako bih im rekla rezultate.
- Ne smijem davati znakove ili gestikulirati grupama koje nastupaju niti komentirati.



1.2. FUNKCIJA SUTKINJE

Prije natjecanja

- Biti prisutna na sudačkom sastanku kako bi utvrdila svoju nadležnost i saznala ulogu ili uloge koje ćeš imati.
- Slobodno postaviti pitanje ako je potrebno.
- Smjestiti se na svoje mjesto i obavezno ispuniti različite stavke sudačkog obrasca:
 - ime grupe i broj nastupa,
 - kategorija.

Tijekom natjecanja

- Suditi uz pomoć podsjetnika i zapisati simbole bez gledanja u papir.
- Promotriti ocjene i izračunati odbitke i/ili njihovo vrednovanje.
- Dati svoju ocjenu sukladno tablici bodovanja, koja se može opravdati pred drugom sutkinjom i sutkinjom nadzornicom.
- Zapisati ocjenu za kompoziciju ili kazne za izvođenje na obrazac i prosljediti ga pomoćnoj službenici.

JA SAM LINIJSKA SUTKINJA

Smještena sam u kutu prostora za vježbu i zadužena sam za kontroliranje 2 njegove linije. Na obrazac bilježim izlaze rekvizita i gimnastičarki iz prostora za vježbu tijekom trajanja koreografije.

- ➔ Oprez, za kaznu od 0.10 boda, potrebno je da ili rekvizit ili gimnastičarka dotakne tlo s vanjske strane linije. Oduzima se 0.10 bod za vanjski kontakt. Ako rekvizit gimnastičarki vraća treća osoba tijekom izlaza rekvizita, grupa je kažnjena zbog izlaza gimnastičarke i rekvizita, što iznosi 0.20 boda.

Također bilježim zamjene rekvizita: upotreba rezervnog rekvizita, osim u slučaju slomljenog rekvizita, iznosi 0.20 boda.

Predajem svoj obrazac 4. sutkinji nadzornici na kraju nastupa.

JA SAM SUTKINJA ZA VRIJEME

Utvrđujem jesu li ulazak i izlazak gimnastičarki izvedeni bez glazbe. U suprotnom primjenjujem kaznu od 0.20 boda.

Mjerim vrijeme izvedbe i, ako je potrebno, primjenjujem odgovarajuće kazne od 0.05 bodova za dodatnu sekundu ili sekundu koja nedostaje.

Predajem svoj obrazac 4. sutkinji nadzornici.

2. JA SAM SUTKINJA ZA KOMPOZICIJU



2.1. SURADNJE

ŠTO TREBAM

ZNATI

Moram imati sudački obrazac: SURADNJE

Moram imati stranice 12, 14 i 30 Pravilnika UNSS-a RG 2020-2024

- Suradnja je posebna vrsta komunikacije u kojoj uspjeh jednog dijela gimnastičarki ovisi o kvaliteti i preciznosti njihovih partnerica.
- To je poput igre između gimnastičarki i/ili njihovih rekvizita.
- U njoj ne moraju sudjelovati sve gimnastičarke.

Ako se 2 suradnje izvode u isto vrijeme, računaju se kao 1 suradnja (ne 2), ali se grupiranja evidentiraju samostalno.*

*(na primjer: jedna suradnja od 4, zatim jedna suradnja po 2 koja se odvija u isto vrijeme kao druga suradnja po 2 (2+2), važeće su 2 suradnje i 2 grupiranja: po 2 i 4)



Za bogatstvo i raznolikost kompozicije koristi se određeni broj različitih kriterija

Suradnja ne mora biti u središnjem dijelu prostora za vježbu (decentralizirana suradnja) :	Gimnastičarke nisu u centru prostora za vježbu simbol: D
Gimnastičarke mogu biti na različitim nivoima :	Na primjer, neke su u stojećem položaju, dok su druge na tlu u istoj suradnji simbol: N
Može se izvesti bacanje u suradnji: to bacanje može biti jednostavno : bacam i hvatam ili partnerica hvata moj rekvizit. Samo za naprednu kategoriju , ostala bacanja mogu biti važeća gubitkom vizualne točke . To je slučaj kada gimnastičarka baca i iz vida gubi svoj rekvizit (izvodi rotaciju, kolut...), a zatim uhvati rekvizit (svoj ili tuđi).	Simbol za hvatanje:  Simbol "izvan vidnog polja": 
Suradnja se može izvesti kretanjem u prostoru .	Suradnja počinje na jednom mjestu i završava na drugom. simbol: →
Suradnja se može izvoditi s različitim brojem gimnastičarki : 2, 3... 6.	Bilježi se broj gimnastičarki koji sudjeluje u suradnji simbol: <u> 2 </u> <u> 3 </u> <u> 6 </u>
Suradnja u kojoj jedna gimnastičarka baca 2 rekvizita (bez pada)	simbol: 

ŠTO MORAM UČINITI

Promatram i bilježim kronološkim redom sve suradnje:						
bilježeći broj uključenih gimnastičarki.						
Preciziram radi li se o:						
decentraliziranoj suradnji.	nivou gimnastičarki.	bacanju rekvizita jedne gimnastičarke (jednostavno bacanje).	izvođenju suradnje kretanjem po prostoru.	broju uključenih gimnastičarki.	bacanju s vizualnim gubitkom točke orijentacije jedne ili više gimnastičarki. Samo za naprednu kategoriju.	istovremenom bacanju 2 rekvizita jedne gimnastičarke.
Zapisujem upotrebljavajući simbole						
D	N		→	2		

BODOVANJE - PRIMJER OCJENJIVANJA OSNOVNE KATEGORIJE

Kako bi suradnja bila važeća, ne trebaju je izvesti sve gimnastičarke.

Prilikom bilježenja, idi u novi redak nakon svake suradnje

1	2+2	2 suradnje po 2 gimnastičarke, istovremene, računaju se kao 1 suradnja.
2	4N	Suradnja 4 gimnastičarki na dvama različitim nivoima (2 gimnastičarke su u kleku, 2 su u stojećem položaju).
3	4	Suradnja 4 gimnastičarki.
4	3 ↗	Suradnja 3 gimnastičarke: gimnastičarka je izvela jednostavno bacanje.
5	4 →	Suradnja 4 gimnastičarki koje se kreću po prostoru.
6	4D	Suradnja 4 gimnastičarki izvodi se u kutu prostora za vježbu, decentralizirana je.
7	3 ↗	Suradnja 3 gimnastičarke: 1 gimnastičarka baca 2 rekvizita.

Izračun: sutkinja ga ostvaruje uz pomoć sudačkog obrasca i izrade bilješki. Zabilježila je:

- 7 suradnji: (4 se mogu priznati)	4 x 0.30 = 1.2 boda
- u decentraliziranoj formaciji:	0.30 boda
- na različitim nivoima:	0.30 boda
- s jednostavnim bacanjem:	0.30 boda
- izvedba suradnje kretanjem po prostoru:	0.30 boda
- bacanje 2 rekvizita 1 gimnastičara	0.30 boda

Ukupna ocjena:
2.70.
Konačna ocjena:

Na sudačkom obrascu potrebno je zaokružiti važeća polja i izračunati konačnu ocjenu.

12 GRUPA			
Broj gimnastičarki →		4	
1. suradnja	0.30	0.30	0.30
2. suradnja	0.30	0.30	0.30
3. suradnja	0.30	0.30	0.30
4. suradnja	0.30	0.30	0.30
Decentralizirana suradnja	0.30	0.30	0.30
Suradnja gimnastičarki na različitim nivoima tijekom suradnje	0.30	0.30	0.30
Suradnja s jednostavnim bacanjem	0.30	0.30	0.30
Izvedba suradnje kretanjem u prostoru	0.30	0.30	0.30
Bacanje 2 rekvizita 1 gimnastičarke (istovremeno ili u brzom slijedu, bez pada prilikom hvatanja)	0.30	0.30	0.30
UKUPNO (osnovna kategorija)	max 2.50 bodova	2.5	

2.2. RAZMJENE

ŠTO TREBAM ZNATI

Moram imati sudački obrazac: RAZMJENE

Moram imati stranice od 12 do 14 Pravilnika UNSS-a RG 2020-2024

Razmjena podrazumijeva dvije akcije: (do)davanje i hvatanje

Ove akcije mogu biti identične:	Ove akcije mogu biti različite: dakle, koristim 2 različita oblika, to je <u>mješovita razmjena</u>	Razmjena je važeća ako se sve gimnastičarke razmijene: svaka gimnastičarka dodaje jedan rekvizit i svaka gimnastičarka hvata drugi rekvizit
Dodajem i hvatam predajom rekvizita.	Dodajem kotrljanjem i hvatam iz bacanja.	<u>i ako sve uspiju (2/2, 3/3, 4/4, 5/5 ili 6/6).</u>

S obzirom na rekvizite, postoje različite vrste razmjena: modaliteti

Predaja: dodajem ti i obrnuto	T	
Kotrljanje	R	
Bacanje	L	
„Echappé“	échap	
Odbiv	reb	
Rotacija oko vlastite osi	renv	
„Klizanje“ po tlu	G	

Moram procijeniti na kojoj se udaljenosti jedne od drugih nalaze gimnastičarke: **6 m** kako bi se vrednovala, udaljenost mora biti veća od 6 metara.

Kao orijentir imam:

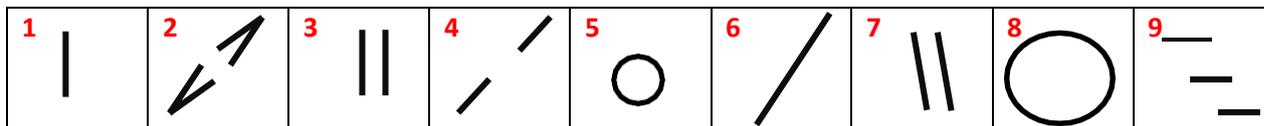
- prostor za vježbu veličine 13 m x 13 m, dakle rekviziti moraju prijeći najmanje pola prostora za vježbu,
- dijagonala prostora za vježbu iznosi: 18,30 m.

Moram uočiti u kojoj se formaciji nalaze gimnastičarke:

Formacija je neki geometrijski lik koji zapažam.

Gimnastičarke mogu formacije izvesti zajedno ili u podgrupama.

Detaljnije o formacijama



Mlada sutkinja zabilježila je 9, ali priznaje samo 6 formacija. ZAŠTO?

Neke su formacije identične. Jedna se formacija računa samo jedanput: veliki krug (formacija broj 8) i mali krug (formacija broj 5) su 2 identične formacije.

F1 i F6	F3 i F7	F5 i F8
linija	2 paralelne linije	krug

Neke su formacije različite

linije su paralelne		1 linija	
F14	F16	F4	F6
Crtež predstavlja 2 linije po 3	3 podgrupe izvode 3 linije po 2	2 podgrupe izvode 2 linije po 3	Crtež predstavlja 1 liniju po 6
2 različite formacije		2 različite formacije	

☒ Ostali kriteriji

- Dodavanje ili hvatanje bez ruku - baratanje rekvizitom bilo kojim drugim dijelom tijela osim šake , na primjer uz pomoć stopala, noge, koljena, leđa.	≠
- Smatra se da je gimnastičarka u položaju na tlu kada je u kleku, (najmanje 1), u sjedu ili u ležećem položaju.	T
- Tijekom razmjene po tlu/bacanju s tla, gimnastičarke bacaju na tlu i hvataju na tlu.	≡
- Za razmjenu se smatra da je " izvan vidnog polja " kada: gimnastičarka koja baca svoj rekvizit ne može vidjeti gimnastičarku kojoj baca ili obrnuto. <i>Vrijedi jedino za naprednu kategoriju.</i>	⊗

ŠTO TREBAM UČINITI

Promatram i bilježim kronološkim redom sve razmjene:

- simbolima koji određuju modalitet(e) razmjene (kotrljanje...),
- crtanjem korištenih formacija,
- križanjem u slučaju pada.

Također navodim kriterije

BODOVANJE - PRIMJER OCJENJIVANJA

Čunjevi (četvorka u osnovnoj kategoriji)

Prilikom bilježenja, idi u novi redak nakon svake suradnje

Jedna ekipa u osnovnoj kategoriji izvodi vježbu s čunjevima. Koje kriterije vrednuješ?

formacija I	4 ↗ D6m	4 se gimnastičarke razmjenjuju bacanjem na velikoj udaljenosti	0,30: 1. razmjena bacanjem + 0,30: 6 m
formacija T	2T / ↗	2 gimnastičarke predajom i 2 gimnastičarke bacanjem	0,30: mješovita razmjena. 0,30: 2 razmjene s različitim formacijama
formacija četvero-kuta	4 T	4 se gimnastičarke razmjenjuju predajom	0,30: razmjena s 1 modalitetom osim bacanja
formacija L	4 =	4 gimnastičarke bacaju na tlu i hvataju čunj drugim čunjem na tlu.	0,30: bacanje/hvatanje na tlu 0,30: 2. razmjena bacanjem 0,30: hvatanje bez ruku

2,4 / 2,5 bodova

Na sudačkom obrascu potrebno je zaokružiti važeća polja i izračunati ukupnu ocjenu.

2 RAZMJENE							
12 GRUPA		Četvorka čunjevi					
Sve imaju pokušaj sudjelovanja u razmjeni i							
1. razmjena bacanjem	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
2. razmjena bacanjem	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Razmjena na tlu / bacanje na tlu	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Razmjena na velikoj udaljenosti, 6 m	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Razmjena s 2 različite formacije	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Razmjena s 1 modalitetom osim bacanja	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Razmjena s 2 različita modaliteta (mješovita razmjena)	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Dodavanje ili hvatanje bez ruku (osim bacanja)	0,30	(0.30)	0.30	0.30	0.30	0.30	
Razmjena bacanjem u stojećem položaju i hvatanjem na tlu	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
UKUPNO (OSNOVNA KATEGORIJA)	Max 2,50 bodova	2.4 boda					
NAPREDNA KATEGORIJA	3. razmjena bacanjem	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	
	Razmjena bacanjem ili hvatanjem van vidnog polja	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	
	2 uzastopne razmjene bacanjem	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	
	UKUPNO (NAPREDNA KATEGORIJA)	Max 3,50 bodova					

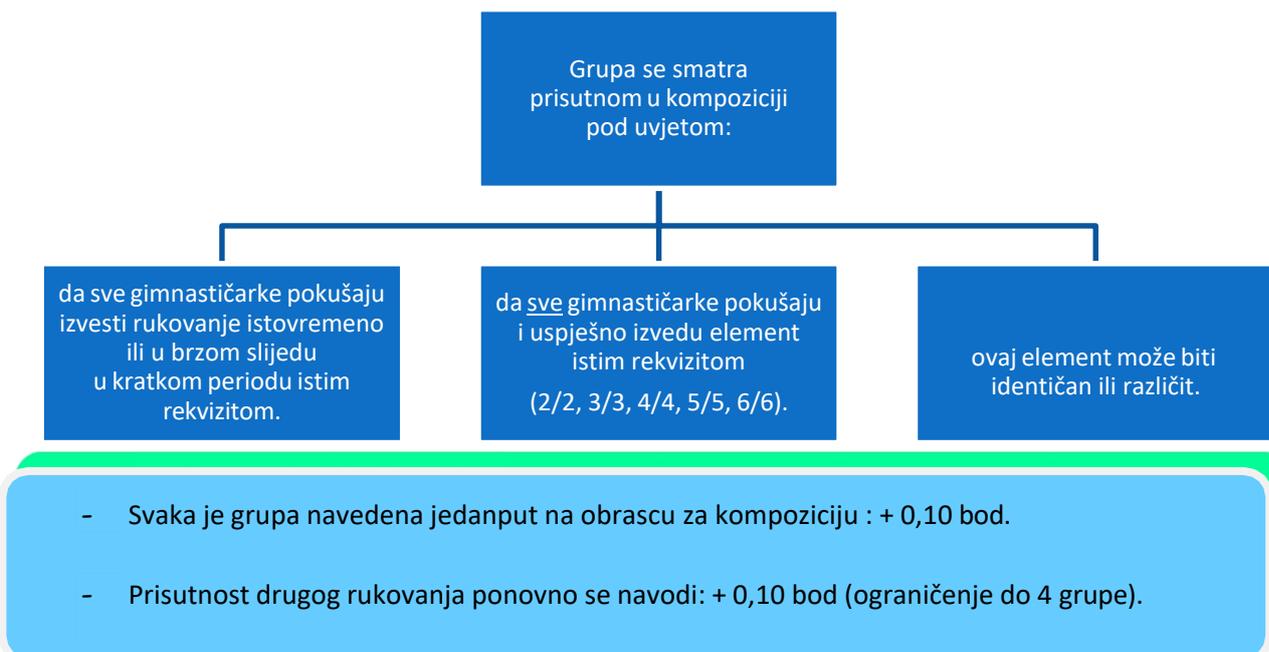
2.3. RAZNOLIKOST RADA REKVIZITOM

ŠTO TREBAM ZNATI

Moram imati sudački obrazac: RAZNOLIKOST RADA REKVIZITOM
Moram imati stranice 13, 15, 16 i 17 Pravilnika UNSS-a RG 2020-2024

➔ Rekvizitom treba rukovati (manipulirati)

Sve grupe rukovanja (manipulacija) moraju biti izvedena u kompoziciji. (**Zasebno rukovanja, bez razmjena i suradnji**)



Vijača 	Obruč 	Lopta 	Čunjevi 	Traka 
Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. ∞	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. ∞	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. ∞	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. ∞	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. ∞
Bacanja, hvatanja. ↗	Bacanja, hvatanja. ↗	Bacanja, hvatanja. ↗	Bacanja, hvatanja. ↗	Bacanja . hvatanja. "Echappé". "Bumerang". ↗ ↘
Skokovi kroz vijaču. ⇄	Prolazi kroz ili preko obruča. ⇄	Odbivi. ✓	Mlinovi. X	Prolazi kroz ili preko lika trake. ⇄
Poskoci. ~~~	Kotrljanja po tlu ili tijelu. ∞	Kotrljanja po tlu ili tijelu. ∞	Udarci. > <	Zmije. ~~~
Rotacije. ○	Rotacije (oko neke točke). ○		Mali krugovi. ⊙	Spirale. ∞
„Echappé“ (mala bacanja ili „échappé“ jednog kraja vijače). ↗	Rotacije oko osi obruča. ⊕		„Echappés“ (malo bacanje). ↔	
			Asimetrični pokreti. +	
Napomena: također je moguće izvoditi omatanja oko ruke ili drugog dijela tijela. Ova rukovanja nisu obavezna.	Napomena: također je moguće izvoditi „klizanje“ obruča. Ova rukovanja nisu obavezna.	Napomena: također je moguće izvoditi rotacije loptom i prebacivanja kružnim pokretom ili bez njega, dok je lopta u ravnotežnom položaju na ruci. Ova rukovanja nisu obavezna.	Napomena: također je moguće izvoditi „klizanje“ i kotrljanje. Ova rukovanja nisu obavezna.	

Manipulacije specifične za rekvizit				
Vijača	Obruč	Lopta	Čunjevi	Traka
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Manivelle</i> • 1 dupli preskok • Skok kroz vijaču presavijenu na pola 	<ul style="list-style-type: none"> • Kotrljanje po 2 velika dijela tijela • Rotacija obruča oko svoje osi na dlanu • Bacanje sebi rotacijom obruča oko svoje osi 	<ul style="list-style-type: none"> • Kotrljanje po 2 velika dijela tijela • Odbiv bez pomoći ruku/drugim dijelom tijela (min 1) 	<ul style="list-style-type: none"> • Malo bacanje 2 čunja • Serija mlinova za pola velikog vertikalnog kruga 	<ul style="list-style-type: none"> • „Echappé“ s rotacijom štapa trake. ↗ • „Bumerang“

Raznolikost

Pod istim uvjetima, ostala rukovanja donose: + 0,10 bod (pokušaj i uspješno izvođenje svih gimnastičarki istim rekvizitom).

- Rukovanja na dorzalnoj strani tijela = + 0,10 bod 
- Rukovanja bez pomoći ruku (osim bacanja) = + 0,10 bod 

Još jedno rukovanje donosi : + 0,30 boda (pokušaj i uspješno izvođenje 1 gimnastičarke).

- Rukovanja 1 gimnastičarke dvama rekvizitima = + 0,30 boda



OPREZ : sljedeća rukovanja mogu biti izvedena i vrednovana 2 puta

- Jedan pokušaj i uspješno izvođenje 1 gimnastičarke = + 0,10 bod
- ! jedan pokušaj i uspješno izvođenje svih gimnastičarki = + 0,30 boda.

		1 osoba	Svi
Bacanje sebi "izvan vidnog polja"		0,10	0,30
Bacanje sebi bez pomoći ruku		0,10	0,30
Bacanje sebi, vizualni gubitak točke orijentacije, hvatanje		0,10	0,30
Izvođenje jednog rukovanja specifičnog za rekvizit	vrsta ili simbol	0,10	0,30

SAMO ZA NAPREDNU GRUPU

Uspješno izvođenje 2. rukovanja specifičnog za rekvizit	0,10	0,30
Hvatanje iz bacanja samoj sebi bez pomoći ruku	0,10	0,30

Bodovanje - ŠTO TREBAM UČINITI

Kronološkim redom bilježim sve elemente rukovanja rekvizitom u izvedbi upotrebljavajući simbole.

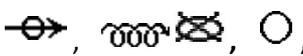
ŠTO TREBAM PRIMIJETITI...

- Rukovanja po grupama (bez razmjena i suradnji)
- Broj gimnastičarki koji sudjeluje i uspješno izvodi rukovanje
- Različitost (dorzalna strana tijela, rukovanje bez pomoći ruku)
- Kriteriji ()
- Rukovanja specifična za rekvizit (spe 1, spe 2)
- Rukovanje 1 gimnastičarke dvama rekvizitima.

ŠTO ZAPISUJEM...

➔ Primjer zapisivanja bilješki, osnovna kategorija

Mlada sutkinja za raznolikost rada rekvizitom - trojka obruč

, , , 2 rekvizita (1 gim.), , , , , , , ,  po 2 ruke (spe 1)

Izračun:

Prisutnost jednog elementa iz svake grupe: prolazak kroz rekvizit, kotrljanje, rotacija, rotacija oko vlastite osi, kruženje, bacanje	0,1 po grupi	0,60
Prisutnost 2. elementa iz jedne od 3 grupe: rotacija, kruženje, kotrljanje	0,1 po grupi	0,30
Rukovanje na dorzalnoj strani tijela		0,10
Rukovanje bez pomoći ruku (osim bacanja)		0,10
Rukovanje 1 gimnastičarke dvama rekvizitima		0,30
Bacanje samom sebi "izvan vidnog polja" (1 gim.)		0,10
Uspješno izvođenje jednog rukovanja specifičnog za rekvizit (svi obruči)		0,30
Ukupno		1,80

, , , , 1 , , , , ,  , 

Mlada sutkinja za raznolikost rada rekvizitom: četvorka traka

Izračun:

Prisutnost jednog elementa svake vrste: bacanje, kruženje, prolazak kroz lik trake, spirale, zmijske	0,1 po vrsti	0,50
Prisutnost 2. elementa iz jedne od 3 vrste: spirale, zmijske, kruženje	0,1 po vrsti	0,30
Rukovanje na dorzalnoj strani tijela		0,10
Rukovanje bez pomoći ruku (osim bacanja)		0,10
„Echappé“ s rotacijom štapa trake (1 gim., spe 1)		0,10
Ukupno		1,10

Na sudačkom obrascu potrebno je zaokružiti važeća polja i izračunati ukupnu ocjenu.

Ime mlade sutkinje :		Ustanova :							
3 RAZNOLIKOST RADA REKVIZITOM - Individualna rukovanja bez									
REKVIZIT :		10 GRUPA					Trojka obruč	Četvorka traka	
Uspješno izvedena rukovanja svih gimnastičarki istim rekvizitom	Grupe zajedničke svim rekvizitima	Kruženje 		0.10		0.10	0.10	0.1	
		Bacanje-hvatanje 		0.10		0.10	0.10	0.1	
	Grupe specifične za rekvizit	Vijača	Obruč	Lopta	Čunjevi	Traka	0.10	0.10	0.1
							0.10	0.10	0.1
							0.10	0.10	0.1
							0.10	0.10	0.1
							0.10	0.10	0.1
							0.10	0.10	0.1
	2. rukovanje po grupi	2. rukovanje rekvizitom 1. grupe		0.10		0.10	0.10	0.1	
		2. rukovanje rekvizitom 2. grupe		0.10		0.10	0.10	0.1	
		2. rukovanje rekvizitom 3. grupe		0.10		0.10	0.10	0.1	
		2. rukovanje rekvizitom 4. grupe		0.10		0.10	0.10	0.1	
	Raznolikost	Rukovanje na dorzalnoj strani tijela		0.10		0.10	0.10	0.1	
		Rukovanje bez pomoći ruku (osim bacanja)		0.10		0.10	0.10	0.1	
		Rukovanje 1 gimnastičarke dvama rekvizitima		0.30		0.30	0.30	0.3	
Sljedeći kriteriji mogu biti vrednovani 2 puta: po 0.10 boda ako samo 1 gim. pokuša i uspije									
	Bacanje sebi van vidnog polja		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.10	
	Bacanje sebi bez pomoći ruku (paziti na visinu)		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.10	
	Bacanje sebi s vizualnim gubitkom točke orijentacije i hvatanje		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.10	
	Izvođenje rukovanja specifičnog za rekvizit		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.10	
	SAMO ZA NAPREDNU KATEGORIJU								
	Izvođenje 2. rukovanja specifičnog za rekvizit		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.10	
	Hvatanje iz bacanja sebi bez pomoći ruku		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.10	
UKUPNO: (max 2.50 bodova za OSNOVNU KATEGORIJU, max 3.50 bodova za NAPREDNU KATEGORIJU)						1.8	1.1		

2.4. GLAZBA-KOREOGRAFIJA-RAZNOLIKOST POKRETA TIJELOM

Moram imati sudački obrazac Glazba-Koreografija-Raznolikost pokreta tijelom
Moram imati stranice 12, 18, 19 i 30 Pravilnika UNSS-a RG 2020-2024
Moram imati stranice 19, 20 i 21 dokumenta Mlada sutkinja UNSS RG 2020-2024

SPUŠTANJE NA TLO

ŠTO TREBAM ZNATI

Spuštanje na tlo može biti vrednovano, ali se mora izvesti u skladu s glazbom. Rekvizit mora cijelo vrijeme biti u pokretu.

ŠTO TREBAM UČINITI

Bilježim „tlo“ na svoj papir kada uvažim kriterij spuštanja na tlo.

PLESNI KORACI

ŠTO TREBAM ZNATI

Plesni koraci moraju trajati između 7 i 10 sekundi te biti u skladu s glazbom. Rekvizit cijelo vrijeme mora biti u pokretu. Serije plesnih koraka moraju se vrednovati. Moraju ih izvesti sve gimnastičarke. Smijem uvažiti 2 plesna koraka u osnovnoj kategoriji i 3 u naprednoj kategoriji. Smijem uvažiti više kriterija u svakom plesnom koraku.

ŠTO TREBAM UČINITI

Promatram i bilježim kronološkim redom sve plesne korake te bilježim važeće kriterije:

Plesni koraci	D
Promjena nivoa (1 gim. ili više)	N
Promjena smjera (1 gim. ili više)	O
Kretanje nije izvedeno samo prema naprijed (1 gim. ili +)	D
Promjena formacije tijekom plesnog koraka	F
Uključivanje suradnje u plesne korake	C

Homogena grupa mora imati „zajedničko uho“ kako bi se kretala usklađeno i istom energijom. Grupa mora poštivati odnos glazbe i pokreta te mora biti sinkronizirana; pokretima se moraju pratiti tempo i glazbene fraze.

✓ **Koreografski rad: JC**

To je upotreba različitih vrsta rada poput kanona, kaskade, akcije-reakcije, sinkronizacije...

✓ **Upotreba točnih akcenata: AC ili AE**

Moraju biti raznoliki i u skladu s glazbom kako bi se stvorili umjetnički efekti i izbjegla monotonija. Upisujem AC za akcent tijelom i AE za akcent rekvizitom.

✓ **Povezanost elemenata:**

Treba biti glatka i logična bez zaustavljanja ili dugih priprema.

✓ **Glazba:**

Nosi koreografski smisao. Karakter, stil ili ugođaj glazbe moraju definirati misao vodilju, zajedničku nit ili temu kompozicije. Grupna vježba mora prenijeti tu ideju gledateljima od početka do kraja vježbe.

ELEMENTI TIJELOM I TEŽINE

ŠTO TREBAM ZNATI

Grupa se smatra izvedenom u kompoziciji pod uvjetom da element barem pokušaju izvesti i uspješno izvedu sve gimnastičarke. Mora biti izvedena uz rukovanje rekvizitom.

- Važeći su isključivo elementi i težine navedeni u tabelama na stranicama 20, 21 i 22.
- Elementi ili težine mogu se pokušati izvesti istovremeno ili u brzom slijedu u vrlo kratkom vremenskom periodu.
- Mogu biti identični ili različiti.
- Ne mogu se vrednovati 2 puta.
- Mogu biti izvedeni u razmjeni.

Elementi tijelom i težine podijeljeni su u 3 grupe: ravnoteže, okreti i piruete te skokovi.

Moram poznavati elemente i težine različitih grupa te njihove simbole.

✓ Ravnoteže

Postoji 8 ravnoteža koje spadaju u elemente i 9 ravnoteža koje spadaju u težine.

- Pazim na oblik: položaj noge oslonca i slobodne noge mora biti precizan.
- Jasno zadržan položaj (stop pozicija) dok gimnastičarka rukuje rekvizitom.

✓ Okreti i piruete

Postoji 9 okreta ili pirueta koji spadaju u elemente i 6 pirueta koje spadaju u težine.

- Okreti se izvode na obje noge, u kleku, u sjedu ili na leđima.
- Piruete u stajaćem položaju izvode se na ispruženoj nozi oslonca.
- Pazim na oblik: položaj noge oslonca i slobodne noge mora biti precizan.
- Pazim na stupanj okreta: piruete koje spadaju u težine izvode se za 360 stupnjeva i više.
- Os tijela mora biti vertikalna.

✓ Skokovi

Postoji 10 skokova koji spadaju u elemente i 13 skokova koji spadaju u težine.

- Pazim na oblik tijela u zraku: mora biti precizan.
- Skok mora biti visok, a rekvizit u pokretu.

U osnovnoj kategoriji

Grupa ne smije izvesti više
od **4 težine tijelom**



Kazna **1 bod** za svaku
dodatnu težinu.

U naprednoj kategoriji

Svaka grupa mora izvesti
minimalno **6 težina** koje je
propisao UNSS



Kazna **0.30 boda** za
svaku težinu koja
nedostaje.

AC SOL DN JC DF J AC AE AC DC JC AC 9

2 koreografska rada		0.10
1 spuštanje na tlo		0.30
3 plesna koraka	2 x 0.30	0.60
<i>Kriteriji za plesne korake</i>		
Promjena nivoa	(0.10)	0.30
Promjena formacije	(0.10)	
Sa suradnjom	(0.10)	
4 akcenta tijelom		0.30
1 akcent rekvizitom		
Skok 1		0.10
Ravnoteža 1		0.10
Povezanost je glatka i logična u 1 dijelu		0.10
Koreografska ideja u skladu je s glazbom tijekom cijele izvedbe		0.30
UKUPNO		2.20 boda/ max 2.50 bodova

Na sudačkom obrascu potrebno je zaokružiti važeća polja i izračunati ukupnu ocjenu.

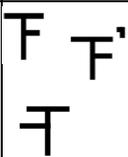
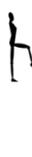
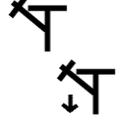
4 GLAZBA - KOREOGRAFIJA - RAZNOLIKOST POKRETA TIJELOM			
10 GRUPA			
Plesni koraci	Spuštanje na tlo pokretima u skladu s glazbom	0.30	0.30
	Broj plesnih koraka u skladu s glazbom. Sve gimnastičarke izvode rukovanje		
	1. plesni koraci osn. i nap. kat.	0.30	0.30
	2. plesni koraci osn. i nap. kat.	0.30	0.30
	3. plesni koraci <u>samo nap. kat.</u>	0.30	0.30
	Kriteriji za plesne korake: za važeći kriterij najmanje 1 gimnastičarka, ali osn. kategorija ne može imati više od 3 važeća kriterija (max 0.30 boda), nap. kategorija		
	Promjena nivoa	0.10	0.10
	Promjena smjera	0.10	0.10
	Kretanja nisu izvedena samo prema naprijed	0.10	0.10
	Promjena formacije	0.10	0.10
Uključena suradnja	0.10	0.10	
Glazba i koreografija	Sljedeća 4 kriterija važeća su samo jednom		
	Koreografski rad (računa se tijekom izvedbe)	1-2 puta 0.10 bod 3 i više 0.30 boda	0.10
	Upotreba različitih točnih akcenata tijelom ili/ili rekvizitom	rekvizit ili tijelo 0.10 rekvizit i tijelo 0.30	0.10
	Povezanost elemenata je glatka i logična	u 1 dijelu izvedbe 0.10 tokom cijele izvedbe 0.30	0.10
Koreografska ideja je u skladu s muzikom	u 1 dijelu 0.10 tijekom cijele izvedbe 0.30	0.10	
Grupe elemenata i težina tijelom	Skok 1 osn. i nap. kat.	0.10	0.10
	Skok 2 <u>samo za nap. kat.</u>	0.10	0.10
	Ravnoteža 1 osn. i nap. kat.	0.10	0.10
	Ravnoteža 2 <u>samo za nap. kat.</u>	0.10	0.10
	Okreći i piruete 1 osn. i nap. kat.	0.10	0.10
	Okreći i piruete 2 <u>samo za nap. kat.</u>	0.10	0.10
	1 dodatna grupa po izboru, <u>samo za osn. kategorij</u>	0.10	0.10
	Max. odstupanje: 0.30 boda između 2 mlade sutkinje	UKUPNO OSN. KATEGORIJA UKUPNO NAP. KATEGORIJA	max 2.50 bodova max 3.50 bodova

ELEMENTI TIJELOM I TEŽINE

RAVNOTEŽE

Kako bi element ili težina bili važeći

- mora biti jasno VIDLJIVA stop pozicija na uporišnoj nozi
- zaustavljanje mora biti povezano s rukovanjem rekvizita

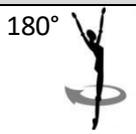
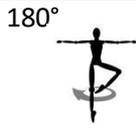
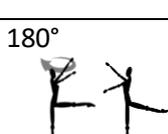
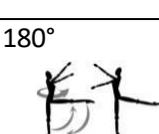
ELEMENTI TIJELOM		TEŽINE			
EC.1: <u>Sjedeća</u> ravnoteža, pogrčenih ili pruženih nogu.			D.1: Na <u>punom stopalu ili na prstima</u> prednja vaga, trup i noga na horizontali.		
EC.2: Na <u>punom stopalu</u> , ravnoteža s privlačenjem noge.			D.2: Ravnoteža s privlačenjem noge na prstima, bedro blizu horizontale.		
EC.3: Na <u>punom stopalu</u> , slobodna se noga vrškom prsta privlači do <u>gležnja</u> .			D.3: Na <u>prstima</u> , slobodna noga privučena do <u>gležnja</u> .		
E.C. 4: Na <u>punom stopalu</u> , spojena koljena.					
EC.5: Na <u>punom stopalu</u> , pružena slobodna noga u prednoženju, odnoženju ili zanoženju i bedro blago ukoso ili blizu horizontale.			D.5: Na <u>prstima</u> , pružena slobodna noga u prednoženju, odnoženju ili zanoženju, bedro na horizontali. Pružena noga oslonca.		
EC.6: Na <u>punom stopalu</u> , slobodna noga pogrčena u prednoženju ili zanoženju, bedro blago ukoso ili blizu horizontale.			D.6: Na <u>prstima</u> , slobodna noga pogrčena u prednoženju ili zanoženju, bedro na horizontali („attitude“).		
EC.7: Potpuni bočni ili čeon val tijelom.			D.7: <u>Zaklon</u> na horizontali u kleku bez oslonca na ruke.		
EC.8 :			D.8: Na <u>punom stopalu ili prstima</u> , slobodna noga podignuta uz pomoć, stopalo u razini glave naprijed, bočno ili nazad.		
			D.9: <u>Spuštanje</u> preko stopala s ekstenzijom leđa.		
			D.10: Iz sjeda na petama podizanje potpunim valom tijela, prolazak na prste (podizanje preko prstiju).		

OKRETI i PIRUETE

Pravilnik simbola je isti za okrete i piruete kao i za ravnoteže; općenito su piruete na jednoj nozi elementi s rotacijom 180°, a težine s rotacijom 360°.

ELEMENTI TIJELOM			TEŽINE		
EC.1: Okret u ležećem položaju.	360°	360 tlo			
EC.2: Okret na koljenima.	360°	360 g			
EC.3: Sjedeći okret.	360°	360 f			
EC.4: Okret <i>enveloppé</i> ili <i>détourné</i> .	360°	360 d/e			
EC.5: 1 ili više okreta na obje noge, na mjestu ili u pokretu (<i>déboulé</i>).	360°	 360	D.1: Serija 2 piruete ili više , na 1 nozi, <u>slobodna noga</u> u <u>poziciji privlačenja</u> (<i>piqués tournés</i>).	360° + 360° 	 360 (2)
EC.6: Pirueta „180° ili više“ s podignutim stopalom do gležnja.	180° i više 	 180	D.2: Pirueta „360° ili više“ , u <u>privlačenju</u> sa stopalom do <u>gležnja</u> .	360° i više 	 360
EC.7: Pirueta „180° ili više“ s podignutom slobodnom nogom (stopalo dodiruje koljeno) na horizontali.	180° i više 	 180	D.3: Pirueta „360° ili više“ , u <u>privlačenju</u> sa slobodnom nogom na <u>horizontali</u> .	360° i više 	 360
EC.8: Pirueta „180° ili više“ s pruženom slobodnom nogom, a) blizu horizontale ili b) blago ukoso (prednoženje, odnoženje ili zanoženje).	180° i više  a b	 180	D.4: Pirueta „360° ili više“ , s pruženom slobodnom nogom, bedro blizu <u>horizontalne</u> (prednoženje, odnoženje ili zanoženje).	360° i više 	 360
EC.9: Pirueta „180° ili više“ u poziciji „attitude“ naprijed ili natrag, bedro ukoso prema tlu.	180° i više 	 180	D.5: Pirueta „360° ili više“ u poziciji „attitude“ u prednoženju ili zanoženju.	360° i više 	 360
			D.6: Pirueta „360° ili više“ , s <u>trupom</u> nagnutim <u>prema naprijed</u> , izvan vertikalne osi.	360° i više 	 360
			D.7: Pirueta „360° ili više“ s <u>trupom</u> nagnutim <u>unazad</u> , izvan vertikalne osi.	360° i više 	 360
			D.8: „Kožački“ okret „360° ili više“.	360° i više 	 360

Karakteristike skokova su **jasno vidljiva visina** i definiran **oblik**.

ELEMENTI TIJELOM			TEŽINE		
EC.1: Pola vertikalnog skoka s pruženim nogama s rotacijom , odraz i doskok jednonožno ili sunožno.	180° 	 180	D.1: Vertikalni skok s pruženim nogama s rotacijom , odraz i doskok jednonožno ili sunožno.	360° 	 360
EC.2: Pola vertikalnog skoka s pogrčenom nogom s rotacijom , 180° s 1 nogom u poziciji povlačenja.	180° 	 180	D.2: Vertikalni skok s pogrčenom nogom s rotacijom , 360° s 1 nogom u poziciji povlačenja.	360° 	 360
EC.3: Vertikalni skok s pogrčenim nogama naprijed		 180	D.3: Vertikalni skok s pogrčenim nogama naprijed s rotacijom 180°.	180° 	 180
EC.4: Jednostavan „mačji“ skok ili s rotacijom 180°		 180	D.4: „Mačji“ skok s rotacijom 360°.	360° 	 360
EC.5: Skok „škarice“ naprijed			D.5: „Cabriole“ Naprijed, bočno, nazad (udarac nogama) ili s rotacijom 180°.		
EC.6: „Fouetté“ s rotacijom trupa 180°.	180° 		D.6: „Fouetté“ s rotacijom trupa 180° i s promjenom noge.	180° 	
EC.7: Assemblé (odraz jednonožno, doskok sunožno).		ass	D.7: Jednostavan „jelenji“ skok ili s rotacijom 180°.		
EC.8: Sissonne (odraz sunožno, doskok na 1 nogu).	 Sissonne	siss	D.8: Skok „prsten“ jednonožno ili sunožno.		
EC.9: „Široki“ skok ispod horizontale ("skok preko potoka").	 120°		D.9: „Široki“ skok Razdvojene noge do horizontale.	 Enjambé 180°	
			D.10: Jelenji skok s prstenom		
			D.11: Skok „prsten“ Odraz jednonožno ili sunožno.		

2.4.1. Akrobacije

Akrobacije nisu obavezne.

Akrobacije se moraju izvoditi uz individualno rukovanje rekvizitom.

Na primjer: nije dozvoljeno svoj rekvizit dati partnerici prilikom izvedbe akrobacije.

Dopuštene akrobacije su:

- kolut naprijed, natrag.
- zvijezda (na 1 ruci, 2 ruke, podlakticama).
- akrobacije s osloncem na 1 ili 2 ruke ili na podlakticama bez zaustavljanja u vertikalnoj osi.

Djelomične ili potpune rotacije tijela s osloncem (primjer: "kotač" naprijed).

- povaljka je dozvoljena, ali je zabranjeno prebaciti se prema naprijed.



Akrobacije se OBAVEZNO izvode bez privremene stanke ili zaustavljanja u položaju.

Rotacija preko prsa zabranjena je u osnovnoj kategoriji.

ŠTO TREBAM UČINITI

Primjenjujem moguće kazne za dodatne težine u osnovnoj kategoriji (1 bod) ili za nedozvoljene akrobacije (0.50 boda) ili za akrobacije izvedene bez rukovanja rekvizitom (0.20 boda).

Težine i akrobacije (odbitak)	Osnovna kategorija dodatna težina (4 dozvoljene)	- 1.00 bod/dodatna težina						
	Napredna kategorija (zahtjev 6 težina)	- 0.30 boda/težina koja nedostaje						
	Nedozvoljena akrobacija	- 0.50 bodova svaki put						
	Akrobacija bez rada rekvizitom	- 0.20 boda svaki put						
	Max odstupanje: 0.30 boda između 2 mlade s utkinje	UKUPNI ODBITAK						

3. JA SAM SUTKINJA ZA IZVOĐENJE

3.1. OPĆENITO

- Ja sam sutkinja za izvođenje i moram dati kaznu za sve što utječe na **kvalitetu realizacije** izvedbe.
- Promatram gimnastičarke u sklopu dijela koji sudim, ne gledam 1 ili 2 gimnastičarke nego **sve**.
- Pozivajući se na Pravilnik UNSS-a 2020-2024, simbolom bilježim greške koje su navedene u 2 kategorije: male i velike pogreške, kao i broj gimnastičarki koje su pogriješile.

Malim slovom bilježim male pogreške, a podcrtavam velike pogreške. Na primjer:

- *c* za malu grešku tijelom
- *c* za veliku grešku tijelom

- Oduzimam po desetinu boda, svaka se rubrika ocjenjuje do 10 bodova.
- Računam ukupan zbroj kazni i upisujem ga na sudački listić (računalo će izračunati odbitak).
- Moram znati opravdati svoju ocjenu u slučaju neslaganja među sucima.

MALE POGREŠKE

Kažnjavaju se po 0,10 bod kada su rukovanje i/ili osnovna tehnika tijelom, kao i povezanost netočni, za svaku gimnastičarku koja napravi jednu ili više pogrešaka.

Izvođenje tehnike elemenata tijelom	Izvođenje tehnike rekvizitom
Usklađenost tijela, držanje dijelova tijela	Držanje rekvizita (slobodno držanje) Pogreške karakteristične za rekvizit
Kvaliteta oslonca	Amplitude (udaljenost tijela i rekvizita)
Amplitude pokreta	Rukovanje – kontinuitet
Gubitak ravnoteže	Pad s 1 ili 2 koraka
Odsutnost povezanosti između ritma glazbe i izvedbe	Neprecizna putanja rekvizita

VELIKE POGREŠKE

Kažnjavaju se po 0,30 boda kada su rukovanje i/ili tehnika tijelom, kao i povezanost vrlo netočni (promijenjeni oblik, veliki gubitak ravnoteže, pad rekvizita s velikim pomakom...) za svaku gimnastičarku koja pogriješi.

3.2. IZVOĐENJE TEHNIKE ELEMENATA TIJELOM: 10 bodova

Moram imati stranice 24 i 25 Pravilnika UNSS-a RG 2020-2024

Moram imati sudački obrazac

ŠTO TREBAM ZNATI

Promatram kvalitetu oslonca

Na mjestu	<ul style="list-style-type: none">• stopala su spojena• nema nepotrebnih koraka• maksimalno podizanje na prste
U pokretu	<ul style="list-style-type: none">• prolazak preko vrhova prstiju• izvedeni oslonci su jasni tijekom kretanja• oslonci su blagi
Tijekom skokova	<ul style="list-style-type: none">• visina je jasno vidljiva, a doskok lagan
Tijekom pirueta	<ul style="list-style-type: none">• potpuna rotacija na prstima

Promatram položaj tijela:

Usklađenost vertikalne osi	Potrebno je postaviti tijelo iznad oslonca bez podizanja ramena (stopala, noge, zdjelica, trup, glava su na istoj osi)
Uspravno držanje	To jest amplituda
Tijekom ravnoteža	Položaj slobodne noge je precizan i tijelo ima oblik. Oprez, ako ravnoteža ima oblik, ali nije zadržana, ne dajem kaznu za izvođenje
Tijekom skokova	Oblik je precizan i visina dovoljna
Tijekom okreta i pirueta	Noga oslonca je pružena, slobodna noga je namještena, a peta dovoljno podignuta

Promatram povezanost kompozicije i prostora:

Tečnost u vezama i pokretima	Ne smije biti zaustavljanja ili pripremnih pokreta, sve se mora raditi u kontinuitetu
Odsutnost povezanosti između ritma glazbe i pokreta	Ritam onoga što vidim ne odgovara glazbi koju čujem
Sinkronizacija gimnastičarki	Rad gimnastičarki mora se odvijati u isto vrijeme, u istom ritmu
Upotreba prostora	Ne smije biti zaostajanja ili značajne pogreške u pozicioniranju unutar formacija ili pri kretanju

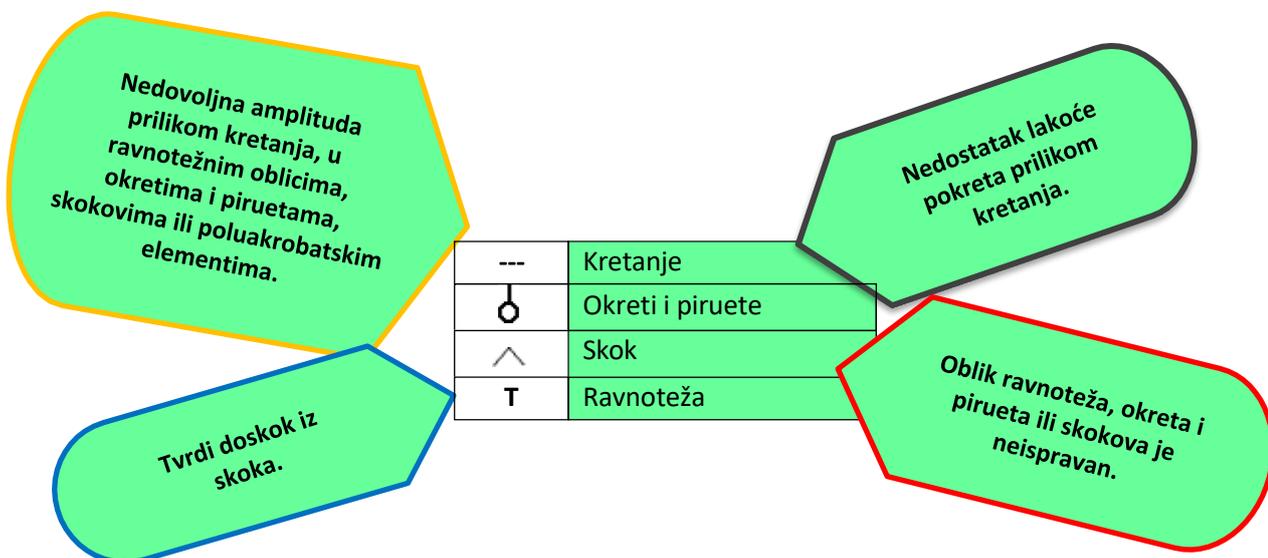
- Svaki put kad je osnovno izvođenje tehničkih elemenata tijelom netočno, mlada sutkinja bilježi malu pogrešku malim slovom "c" i broj gimnastičarki koje su pogriješile:

Neispravan oblik dijela tijela (stopala, noge, ruke), gubitak ravnoteže s pomakom ili bez njega (1 korak).

- Kada je osnovno izvođenje tehničkih elemenata tijelom vrlo netočno, mlada sutkinja bilježi veliku pogrešku ističući "c" i broj gimnastičarki koje su pogriješile:

Gubitak ravnoteže s osloncem ruke na tlo ili rekvizit.

- Svaki put kad je osnovno izvođenje tehničkih elemenata tijelom netočno, mlada sutkinja bilježi malu pogrešku crtajući simbole elementa i broj gimnastičarki koje su pogriješile:



Na primjer: 2 gimnastičarke izvode korak „chassé“ s prolaskom preko pete, druge 2 imaju opuštene ruke uz tijelo, zatim 4 gimnastičarke izvode skok, a 3 od njih nemaju visinu skoka:

$$C4 + \wedge 3 : = 0,70 \text{ bodova kazne.}$$

- Svaki put kada je tehnika elemenata tijelom vrlo netočna, mlada sutkinja bilježi grešku crtajući simbol elementa koji podcrtava i zapisuje broj gimnastičarki koje su pogriješile:

Na primjer: 3 gimnastičarke izvode ravnotežu koja nije zadržana i hvataju rekvizit s više od 2 koraka T 3 : 3 x 0,3 : = 0,90 bodova kazne

- **Padovi** gimnastičarki imaju posebnu kaznu 0,50 bodova.

Pad gimnastičarki kažnjava sutkinja za izvođenje tehničkih elemenata tijelom s 0,50 bodova. Kazne za greške ritma i prostora nakon ovih padova dodaju se 1. pogrešci.

TABLICA POGREŠAKA

Simbol	Vrsta pogreške	Male pogreške: 0.10 boda	Velike pogreške: 0.30 boda	0.50 boda
c	Osnovna tehnika važeća za sve vrste: osnovni rad	Neispravno držanje dijelova tijela: stopala (stopala nisu ispružena, prolazak preko pete), noge, opuštene ruke, glava i trup.		
		Gubitak ravnoteže s pomakom ili bez pomaka.	Gubitak ravnoteže s osloncem ruke na tlo ili rekvizit.	Potpuni gubitak ravnoteže, pad gimnastičarke.
---	Kretanja	Nedovoljna amplituda i lakoća pokreta.		
T	Ravnoteže	Nedovoljna amplituda u obliku ili nedovoljno zadržan oblik.	Gubitak ravnoteže s više od 1 koraka.	
o	Okreti i piruete	Nedovoljna amplituda u obliku ili nedovoljno zadržan oblik.	Os nije vertikalna, više od 1 koraka nakon rotacije. Jedan ili više poskoka tijekom rotacije.	
		Nedovoljno podizanje na prste.	Pirueta na punom stopalu.	
^	Skokovi	Nedovoljna visina. Nedovoljna amplituda oblika.		
		Tvrđi doskok.		
ak	Akrobatski elementi	Nedovoljna amplituda oblika. Tvrđi doskok.	Nedozvoljena tehnika.	
jk	Jedinstvo kompozicije	Nedovoljna tečnost vježbe. Nedovoljna povezanost u vezama.		
gp		Odsutnost povezanosti između ritma glazbe i pokreta u nekim dijelovima.		Odsutnost povezanosti između ritma i karaktera glazbe tijekom cijele izvedbe (pozadinska glazba).
Si	Sinkronizacija	Nedovoljna sinkroniziranost gimnastičarki. Nenamjerni kontakt gimnastičarki.	Sudar 2 gimnastičarke. Kraj izvedbe bez 1 gimnastičarke ili nije u skladu s glazbom.	Usmena komunikacija.
up	Upotreba prostora	Kašnjenje, pogreška u oblikovanju 1 formacije. Nepreciznost ili pogreška prilikom pomicanja.	Preduga izvedba u 1 formaciji (16 sekundi).	
iz			Odsutnost izražajnosti tijela tijekom cijele izvedbe.	

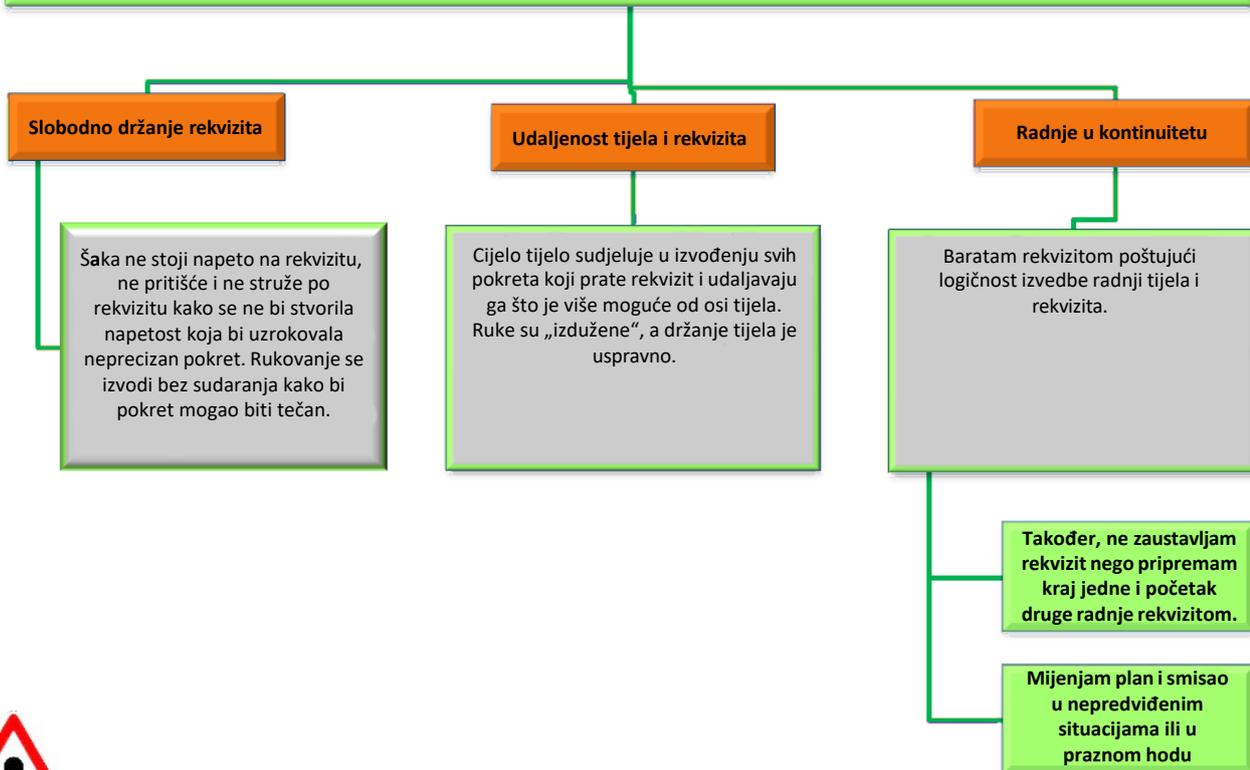
3.3. IZVOĐENJE TEHNIKE REKVIZITOM: 10 bodova

Moram imati stranice 26, 27, 28 Pravilnika UNSS-a RG 2020-2024

Moram imati sudački obrazac

ŠTO TREBAM ZNATI

Tijelo pokreće rekvizit uz poštivanje određenih pravila; ruka i šaka usavršavaju pokret i daju preciznost. Također, tijelo i rekvizit moraju biti usklađeni.
Tijelo pokreće rekvizit. Kako bi tijelo i rekvizit bili usklađeni, potrebno je držati se sljedeća 3 pravila:



Rekvizit uvijek mora biti u pokretu. Dopušteno je da bude **nepomičan vrlo kratko vrijeme tijekom suradnje.**



Na primjer:

- 2 elementa pomicanja ili veze (2 „chassé“ koraka).
- pripremni element za element tijelom (ili težinu) plus element tijelom.
- serija 2 elementa tijelom (ili težine), čak i iste vrste (2 skoka)...

Lopta koja stoji na dlanu bez napinjanja i stiskanja lopte prstima ili tijelom ne smatra se statikom rekvizita. To je rukovanje.

Mogu razlikovati statiku rekvizita i nepomičnost rekvizita tijekom suradnje

Statiku (ST) kažnjava mlada sutkinja za izvođenje rekvizitom -0,30 boda svaki put i za svaki rekvizit.

ŠTO TREBAM UČINITI

Svaki put kada je osnova rukovanja rekvizitom neispravna, mlada sutkinja bilježi:

- ➡ **Mala pogreška** - zapis krivo izvedenog rukovanja rekvizitom i broj gimnastičarki koje su pogriješile.

Neispravno držanje rekvizita
Nedovoljna amplituda, rad rekvizitom pogrčenim rukama, bez pokreta tijelom
Promjena radne ravnine, promjena nepravilne ravnine
Neprecizna putanja
Nenamjerni kontakt s rekvizitom
Pad s trenutnim podizanjem rekvizita

- ➡ **Velika pogreška** - podcrtani zapis krivo izvedenog rukovanja rekvizitom i broj gimnastičarki koje su pogriješile.

Statika rekvizita ili blokirani rekvizit
Pad rekvizita s velikim pomakom (3 koraka ili više)
Na kraju izvedbe nema kontakta između rekvizita i gimnastičarke

Pogreške specifične za svaki rekvizit kažnjavaju se po 0.10 bod ili 0.30 boda prema veličini pogreške i uvijek za svaku gimnastičarku i za svaki rekvizit.

Vijača 	Obruč 	Lopta 	Čunjevi 	Traka 
Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. 	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. 	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. 	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. 	Rukovanje: njihanja, zamasi, kruženja, osmice. 
Bacanja, hvatanja. 	Bacanja, hvatanja. 	Bacanja, hvatanja. 	Bacanja, hvatanja. 	Bacanja, hvatanja. „Echappé“. 
Skokovi kroz vijaču 	Prolazi kroz ili preko obruča 	Odbivi 	Mlinovi X	Prolazi kroz ili preko lika trake. 
Poskoci 	Kotrljanja po tlu ili tijelu 	Kotrljanja po tlu ili tijelu. 	Udarci. > <	Zmije 
Rotacije 	Rotacije (oko neke točke) 		Mali krugovi 	Spirale 
„Echappé“ (mala bacanja ili „échappé“ jednog kraja vijače) 	Rotacije (oko osi obruča) 		„Echappé“ ↔	
			Asimetrični pokreti +	

Promatram i bilježim sve **pogreške (male i velike)** odgovarajućim simbolom za rukovanje.

Podcrtavam velike pogreške.

Zapisujem sve **padove rekvizita** simbolom (**↓**), ne pišem pogreške za ritam i prostor koje se odvijaju svakim padom rekvizita.

Primjer: napredna kategorija - obruč

- Grupa od 5 gimnastičarki obručem izvodi nepravilne rotacije, zatim 3 gimnastičarke podlakticom hvataju obruče iz bacanja.
- Kasnije dvjema gimnastičarkama padaju njihovi rekviziti i hvataju ih nakon velikog kretanja

 5+  3, ↓ ↓

Male pogreške rekvizitom	8 x 0.10 bod	Kazna: 0.80 bodova	Ukupna kazna: 1.40 boda
2 pada s velikim kretanjem	2 x 0.30 boda	Kazna: 0.60 bodova	

Pogreške iste za sve rekvizite

Osnovna tehnika	Male pogreške: 0.10 bod	Velike pogreške: 0.30 boda
	Nedovoljna amplituda: izvođenje pogrčenim rukama i bez uspravnog držanja tijela Promjena radne ravnine Nepravilna promjena ravnine	
	Nenamjerni kontakt rekvizita s tijelom, tlom, ili drugim rekvizitom	
	Hvatanje sa zaustavljanjem rekvizita: prekid putanje ili nemogućnost izvedbe iduće manipulacije	
		Statičan ili blokiran rekvizit tijekom više od 1 elementa tijelom (svaki put)
	Neprecizna putanja s velikim pomakom gimnastičarke prilikom hvatanja rekvizita (više od 3 koraka)	
	Pad s trenutnim dohvatom (max 1 ili 2 koraka)	Pad rekvizita s velikim pomakom (3 koraka ili više)
		Na kraju izvedbe nema kontakta između rekvizita i gimnastičarke

Tehničke pogreške za vijaču

Osnovna tehnika	Male pogreške: 0.10 bod	Velike pogreške: 0.30 boda
	Neispravno držanje vijače	
	Deformiran lik vijače	
	Vijača nema pravilan oblik tijekom elementa	
	Gubitak jednog kraja vijače	
	Nenamjerni čvor na vijači	
	Nenamjerno omatanje oko tijela	

Tehničke pogreške za obruč

Osnovna tehnika	Male pogreške: 0.10 bod	Velike pogreške: 0.30 boda
	Neispravno držanje obruča	
	Vibracije obruča	
	Nepravilne rotacije	
	Hvatanje podlakticom ili rukom iz bacanja	
	Skliznuće obruča na podlakticu	
Neispravno kotrljanje s poskakivanjem		

Tehničke pogreške za loptu

Osnovna tehnika	Male pogreške: 0.10 bod	Velike pogreške: 0.30 boda
	Neispravno držanje lopte: - šaka ne prati oblik lopte (zgrabljena lopta) - lopta naslonjena na podlakticu	
	Neispravno kotrljanje s poskakivanjem	
	Nastali zvuk prilikom hvatanja Čvrsto hvatanje blokiranjem lopte dvjema rukama Nespretno hvatanje lopte između šake i podlaktice ili tijela	

Tehničke pogreške za čunjeve

Osnovna tehnika	Male pogreške: 0.10 bod	Velike pogreške: 0.30 boda
	Nepravilno držanje Čunjevi nisu postavljeni u produžetku ruku Čunjevi se drže za vrat (osim za izvođenje specifičnog elementa)	
	Ručni zglobovi se ne koriste u izvedbi mlinova	
	Nepravilni pokreti za vrijeme izvedbe malih krugova	
	Nedostatak sinkronizacije između 2 čunja	

Tehničke pogreške za traku

Osnovna tehnika	Male pogreške: 0.10 bod	Velike pogreške: 0.30 boda
	Nepravilno držanje: štap trake se ne drži za kraj	
	Promjena lika trake: spirale koje nisu oble zmije koje nisu „špičaste“ neuobičajeni likovi (visina)	
	Jedan dio trake nije dio lika	Nenamjerno omatanje oko jednog dijela ili cijelog tijela s prekidom u vježbi
	Čvor s promjenom lika	Čvor s dugim prekidom u izvedbi
	Pucketanje trake	
	Potpuno ili dugo zaustavljanje trake	
	Kraj trake je na tlu prilikom bacanja	
Nepravilno hvatanje iz bacanja ili „échappée“ koje utječe na lik trake		

SAŽETAK

1. OBUKA	2
1.1. POVELJA MLADE SUTKINJE	2
1.2. FUNKCIJA SUTKINJE	3
2. JA SAM SUTKINJA ZA KOMPOZICIJU	4
2.1. SURADNJE	4
2.2. RAZMJENE.....	7
2.3. RAZNOLIKOST RADA REKVIZITOM.....	10
2.4. GLAZBA-KOREOGRAFIJA-RAZNOLIKOST POKRETA TIJELOM.	14
2.4.2. Tablice po grupama	18
2.4.3. Akrobacije	21
3. JA SAM SUTKINJA ZA IZVOĐENJE	22
3.1. OPĆENITO.....	22
3.2. IZVOĐENJE TEHNIKE ELEMENATA TIJELOM.....	23
3.3. IZVOĐENJE TEHNIKE REKVIZITOM	26

3.3. Glossaire

A

accent, n.m. – akcent

acrobatie, n.f. - akrobacija

action, n.f. – akcija

amplitude, n.f. – amplituda

appui, n.m. – oslonac

jambe d'appui – noga oslonca

axe, n.m. – os

B

baguette, n.f. – štap (trake)

balancé, n.m. – njihanje

ballon, n.m. – lopta

boucle, n.f. – prsten

C

canon, n.m. – kanon, izvođenje u brzom slijedu

cascade, n.f. – kaskada

cerceau, n.m. – obruč

champ, n.m. – polje

champ visuel – vidno polje

chorégraphie, n.f. – koreografija

chute, n.f. – pad

circumduction, n.f. – kruženje
ciseau, n.m. – škarice
col, n.m. – vrat (čunja)
collaboration, n.f. – suradnja
composition, n.f. – kompozicija
comptabiliser, v. – priznati
compter, v. – računati
corde, n.f. – vijača
corporel, adj. – tjelesni
crevette, n.f. – povaljka

D

debout, adv. – stojeći položaj
demi-pointe, n.f. – (položaj) na prstima
déplacement, n.m. – pomak, kretanje
derrière, prép. – nazad, zanoženje
dessin, n.m. – lik (rekvizita)
devant, prép. – naprijed, prednoženje
diagonale, n.f. – dijagonala
difficulté, n.f. – težina
dorsal, adj. – dorzalan

E

écart, n.m. – odstupanje
échange, n.m. – razmjena

échec, n.m. – pad

élan, n.m. – zamah

élément, n.m. – element

enchaînement, n.m. – izvedba, povezanost

engin, n.m. – rekvizit

engin de remplacement – rezervni rekvizit

enroulement, n.m. – omatanje

ensemble, n.m. – grupna vježba

équilibre, n.m. – ravnoteža

équipe, n.f. – grupa

EE (Équipe d'Établissement) – osnovna kategorija

EXC (Équipe Excellence) – napredna kategorija

espace, n.m. – prostor

être synchronisé, v. – biti sinkroniziran, istovremen

exécution, n.f. – izvođenje

exercice, n.m. – vježba

expression, n.f. – izražajnost

extension, n.f. – ekstenzija

extrémité, n.f. – kraj vijače

F

faire, v. – izvesti, izvoditi

famille, n.f. – grupa

fiche, n.f. – obrazac

fiches de jugement – sudački obrazac

fléchir, v. – grčiti

flexion, n.f. - uvinuće

flexion dorsale, n.f. – zaklon

fluide, adj. – tečan, gladak

formation, n.f. – formacija

forme, n.f. – oblik

frappé, n.m. – udarac

G

genou, n.m. – koljeno

à genoux, loc. adv. – klek, u kleku

gymnaste, n.m. – gimnastičar

H

harmonie, n.f. – povezanost

horizontale, n.f. – horizontala

I

impulsion, n.f. – odraz

J

juge, n.m. – sudac, sutkinja

juge arbitre, n.m. – vrhovni sudac

juge chronometreur, n.m. – sudac za vrijeme

juge de ligne, n.m. – linijski sudac

juge en composition, n.m. – sudac za kompoziciju

juge superviseur, n.m. – sudac nadzornik

jugement, n.m – suđenje

fiche de jugement – sudački obrazac

jury, n.m. – komisija

réunion du jury – sudački sastanak

justaucorps (justo), n.m. – dres

L

lancer, v. ; n.m. – baciti; bacanje

latéral, adj. – bočni

liaison, n.f. – povezivanje

ligne, n.f. – linija

M

maniement, n.m. – rukovanje

manipulation, n.f. – rukovanje, manipulacija (rekvizitom)

manipuler, v. – rukovati

massue, n.f. – čunj

mixte, adj. – mješovit

moulinets, n.m. – mlinovi

mouvement en 8, n.m. – osmica

N

niveau, n.m. – nivo

notation, n.f. – bodovanje, ocjenjivanje

grille de notation – tablica bodovanja

note, n.f. – ocjena

note totale – ukupna ocjena

note finale – konačna ocjena

noter, v. – ocijeniti, bilježiti

O

oblique, adj. – kos

onde, n.m. – val

P

parallèle, adj. – paralelan

participer, v. – sudjelovati

pas, n.m. – korak

pas dansés – plesni koraci

passage, n.m. – nastup

passage au sol – spuštanje na tlo

pénaliser, v. – kazniti

pénalité, n.f. – odbitak, kazna

pied, n.m. – stopalo

pied à plat – puno stopalo

sur un pied – jednonožno

sur deux pieds – sunožno

pivot, n.m. – pirueta, okret

pivot cosaque – „kozački“ okret

plan, n.m. – ravnina

plan de travail – radna ravnina

planche, n.f. – vaga

plier, v. – presavinuti

pointe, n.f. – vrh prstiju

position, n.f. – položaj, pozicija

practicable, n.m. – prostor za vježbu

pré-acrobatique, adj. – poluakrobatski

R

rattraper, v. – uhvatiti

rebond, n.m. – odbiv

recevoir, v. – hvatati, uhvatiti

réception, n.f. – doskok

renversement, n.m. – rotacija oko vlastite osi

repère, n.m. – točka orijentacije

reprise, n.f. – hvatanje, dohvat

rotation, n.f. – rotacija

roue, n.f. - zvijezda

roulade, n.f. – kolut

rouler, v. – kotrljati

ruban, n.m. – traka

S

saut, n.m. – skok

saut Boucle – skok „prsten“

saut Ciseau – skok „škarice“

saut de Biche – „jelenji“ skok

saut de Chat – „mačji“ skok

saut Enjambé – „široki“ skok

sautillé, n.m. – poskok

scorpion, n.m. – rotacija preko prsa

serpentin, n.m. – zmija

serrer, v. – spojiti

simultanément, adv. – istovremeno

sortie, n.f. – izlaz

souplesse, n.f. - fleksibilnost

souplesse avant – kotač naprijed

sous-groupe, n.m. – podgrupa

spirales, n.f. – spirale

statique, n.f. – statika rekvizita

statisme, n.m. – statika

successivement, adv. – sukcesivno, u brzom slijedu

sur le côté, loc. prép. – bočno, u odnoženju

symbole, n.m. – simbol

T

talon, n.m. – peta

 attaque talon – prolazak preko pete

technique, n.f. – tehnika

tendu, adj. – ispružen

tour, n.m. – okret

tourner, v. – rotirati, okretati

trajectoire, n.f. – putanja

transmission, n.f. – predaja

V

valider, v. – biti važeći, biti vrednovan

valorisation, n.f. – vrednovanje

variété, n.f. – raznolikost

volte, n.f. – okret, rotacija

3.4. Fiches terminologiques

Dans cette section du texte sont présentées dix fiches terminologiques. Les termes traités sont utilisés dans le domaine de la gymnastique rythmique et les fiches offrent une explication plus détaillée de l'utilisation du terme. Certains termes sont des exemples du processus de la terminologisation : des mots qui existent dans la langue générale, mais qui sont utilisés dans la terminologie dans un sens spécifique et différent de celui de la langue générale.

Fiche 1	Français	Croate
Terme	collaboration	suradnja
Catégorie grammaticale	n.f.	im. ž. r. jd.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	difficulté	težina
Définition	L'exercice d'ensemble est défini par le travail en collaboration où chaque gymnaste entre dans une relation avec un ou plusieurs engins et une ou plusieurs partenaires.	Karakteristika grupnih vježbi je zajednički rad (suradnja) u kojem svaka gimnastičarka ulazi u odnos s jednim ili više rekvizita i jednom ili više partnerica.
Source de la définition	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Code de Pointage : <i>Gymnastique Rythmique</i> , URL : https://www.gymnastics.sport/site/rules/#5	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Pravilnik: <i>Ritmička gimnastika</i> , URL: https://hgs.hr/
Synonymes (note d'usage)	/	/
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	La fin de la collaboration est quand la(les) gymnaste(s) exécutant la(les) action(s) principale(s) reprend(reprennent) finalement son(leur) engin (le lancer final ou la reprise d'un relancer a été repris.	Moguće je izvesti jednu suradnju podijeljenu u 2 podgrupe s identičnim tipom pokreta (rotacija, prolazak itd.) koje zajedno ispunjavaju definiciju glavne suradnje.
Source du contexte 1	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Code de Pointage : <i>Gymnastique Rythmique</i> , URL : https://www.gymnastics.sport/site/rules/#5	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Pravilnik: <i>Ritmička gimnastika</i> , URL: https://hgs.hr/

Fiche 2	Français	Croate
Terme	échange	razmjena
Catégorie grammaticale	n.m.	im. ž. r. jd.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	difficulté	težina
Définition	Un échange des engins par grand et/ou long lancer où toutes les 5 gymnastes doivent participer aux deux actions : lancer son propre engin à une partenaire et recevoir l'engin d'un partenaire	Razmjena rekvizita visokim i/ili dugim bacanjem u kojoj moraju sudjelovati svih 5 gimnastičarki u dvije akcije : bacanje rekvizita partnerici i hvatanje rekvizita partnerice.
Source de la définition	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Code de Pointage : <i>Gymnastique Rythmique</i> , URL : https://www.gymnastics.sport/site/rules/#5	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Pravidnik: <i>Ritmička gimnastika</i> , URL: https://hgs.hr/
Synonymes (note d'usage)	/	/
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	Chaque échange doit inclure 2 critères différents que ne doivent pas être répétés.	Razmjene bacanjem sprave jedine su razmjene koje se smatraju težinama razmjene.
Source du contexte 1	Dias, H., Aleksandrova, N., Lebre, E., Bobo, M., Fink, Hardy. (2021). Programme de développement et de compétition des groupes d'âge en Gymnastique Rythmique. FIG, URL : https://www.gymnastics.sport/site/pages/education/agegroup-rg-manual-f.pdf	Wolf-Cvitak, J. (2004). <i>Ritmička gimnastika</i> . Kugler

Fiche 3	Français	Croate
Terme	engin	rekvizit
Catégorie grammaticale	n.m.	im. m. r. jd.
Domaine	gymnastique	gimnastika
Sous-domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Définition	Appareils utilisés pour divers exercices de gymnastique.	Pojedinačan komad ili par sportske opreme.
Source de la définition	Termium plus, URL : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/ , page consultée le 9 septembre 2023	Hrvatski jezični portal, URL : https://hjp.znanje.hr/ , page consultée le 9 septembre 2023
Synonymes (note d'usage)	appareil	sprava
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	~ de remplacement difficulté d'~	rezervni ~ težina rekvizitom
Contexte 1 pris dans le corpus	En général, les compositions sont monotones : la plupart des gymnastes exécutent les mêmes mouvements obligatoires et les mêmes éléments engins.	Program za individualne gimnastičarke sastoji se od 4 vježbe između 5 rekvizita (vijača, obruč, lopta, čunjevi, traka) u programu propisanom od Međunarodne gimnastičke federacije (FIG).
Source du contexte 1	Quin, G. (2014). <i>Devenir un sport olympique « Jalons pour une »</i> . <i>Histoire comparée des développements de la gymnastique rythmique en France et en Suisse (1961-2011)</i> . Académie Nationale Olympique Française.	Furjan-Mandić, G., Kolarec, M. et Radaš, J. (2010). Individualni pristup kod sastavljanja natjecateljske koreografije u ritmičkoj gimnastici. <i>Zbornik radova 19. ljetne škole kineziologa RH</i> . Hrvatski kineziološki savez, p. 321-326.

Fiche 4	Français	Croate
Terme	manipulation	manipulacija
Catégorie grammaticale	n.f.	im. ž. r. jd.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	engin	rekvizit
Définition	Action de manipuler quelque chose, un objet, un appareil.	Rukovanje (manipulacije) rekvizitom znači da rekvizit mora biti u pokretu.
Source de la définition	Larousse, URL : https://www.larousse.fr/ , page consultée le 13 août 2023	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Pravidnik: Ritmička gimnastika, URL: https://hgs.hr/
Synonymes (note d'usage)	maniement	rukovanje, baratanje
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	~ d'engin	~ rekvizitom
Contexte 1 pris dans le corpus	Quant aux exercices avec petits engins, la manipulation souvent difficile de ceux-ci limite les excès chorégraphiques.	Glavni cilj ovog istraživanja je konstrukcija i validacija mjernih instrumenata za procjenu stupnja usvojenosti specifičnih motoričkih znanja ritmičke gimnastike : znanja manipulacije vijačom, obručem, loptom i trakom.
Source du contexte 1	Quin, G. (2014). <i>Devenir un sport olympique « Jalons pour une »</i> . Histoire comparée des développements de la gymnastique rythmique en France et en Suisse (1961-2011). Académie Nationale Olympique Française.	Božanić, A. (2011). <i>Vrednovanje i analiza razvoja motoričkih znanja u ritmičkoj gimnastici</i> [Thèse pour le doctorat en étude kinésiologique]. Kineziološki fakultet, Sveučilište u Splitu.

Fiche 5	Français	Croate
Terme	massue	čunj
Catégorie grammaticale	n.f.	im. m. r. jd.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	engin	rekvizit
Définition	Un des engins de la gymnastique rythmique.	Drveni rekvizit za sportske vježbe.
Source de la définition	Larousse, URL : https://www.larousse.fr/ , page consultée le 13 août 2023	Hrvatski jezični portal, URL : https://hjp.znanje.hr/ , page consultée le 9 septembre 2023
Synonymes (note d'usage)	/	/
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	Demandez à l'athlète d'adapter la hauteur du lancer afin que la massue exécute le bon nombre de tours.	Većina elemenata čunjevima izvodi se iz zgloba šake pa je potrebna velika pokretljivost u tom zglobu.
Source du contexte 1	Special Olympics. (2013). <i>Guide d'entraînement de la gymnastique rythmique</i> . URL : https://media.specialolympics.org/soi/files/sports/French_rhythmic/Rhythmic_Gymnastics_Coaching_Guide.pdf	Wolf-Cvitak, J. (2004). <i>Ritmička gimnastika</i> . Kugler

Fiche 6	Français	Croate
Terme	moulinets	mlinovi
Catégorie grammaticale	n.m.	im. m. r. mn.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	/	/
Définition	Petits cercles effectués avec les massues comme en Figure 8, réalisés avec les poignets serrés l'un contre l'autre. Peuvent être réalisés à la verticale, à l'horizontale ou par-dessus la tête.	Mlinovi su uzastopne osmice izvedene svakom rukom.
Source de la définition	Special Olympics. (2013). <i>Guide d'entraînement de la gymnastique rythmique</i> . URL : https://media.specialolympics.org/soi/files/sports/French_rhythmic/Rhythmic_Gymnastics_Coaching_Guide.pdf	Wolf-Cvitak, J. (2004). <i>Ritmička gimnastika</i> . Kugler.
Synonymes (note d'usage)	/	/
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	Lorsque les moulinets sont exécutés avec un bras sur chaque côté de la jambe, les moulinets eux-mêmes se produisent sous la jambe, et le critère « sous la jambe » est valable indépendamment de l'orientation du corps.	Mlinovi se izvode tako da svaka ruka izvodi osmice čunjem jednu za drugom u tri osnovne ravnine.
Source du contexte 1	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. <i>2022 – 2024 Code de Pointage : Gymnastique Rythmique</i> , URL : https://www.gymnastics.sport/site/rules/#5	Andrić, T. (2017). <i>Ritmička gimnastika</i> . [Mémoire de fin d'études pour l'étude de l'éducation préscolaire]. Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.

Fiche 7	Français	Croate
Terme	praticable	prostor za vježbu
Catégorie grammaticale	n.m.	im. m. r. jd.
Domaine	gymnastique	gimnastika
Sous-domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Définition	En gymnastique, carré de 13 m de côté sur lequel s'effectue l'exercice au sol.	Prostor u kojem se izvodi natjecateljska vježba je 13 x 13 metara.
Source de la définition	Larousse, URL : https://www.larousse.fr/ , page consultée le 13 août 2023	Furjan-Mandić, G., Kolarec, M. et Radaš, J. (2010). Individualni pristup kod sastavljanja natjecateljske koreografije u ritmičkoj gimnastici. <i>Zbornik radova 19. ljetne škole kineziologa RH</i> . Hrvatski kineziološki savez, p. 321-326.
Synonymes (note d'usage)	/	prostor za vježbanje, teren, natjecateljski podij, natjecateljski prostor
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	Malgré un lâché d'engin de la part de la russe Alina Kabaeva suivi d'une double sortie de praticable, celle-ci obtient tout de même la médaille de Bronze derrière sa camarade Barsoukova et la Bélarus Raskina.	Postavljanje rezervnog rekvizita oko prostora za vježbu je dozvoljeno (u skladu s programom rekvizita za svaku godinu).
Source du contexte 1	Quin, G. (2014). <i>Devenir un sport olympique « Jalons pour une »</i> . <i>Histoire comparée des développements de la gymnastique rythmique en France et en Suisse (1961-2011)</i> . Académie Nationale Olympique Française.	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. <i>2022 – 2024 Pravilnik: Ritmička gimnastika</i> , URL: https://hgs.hr/

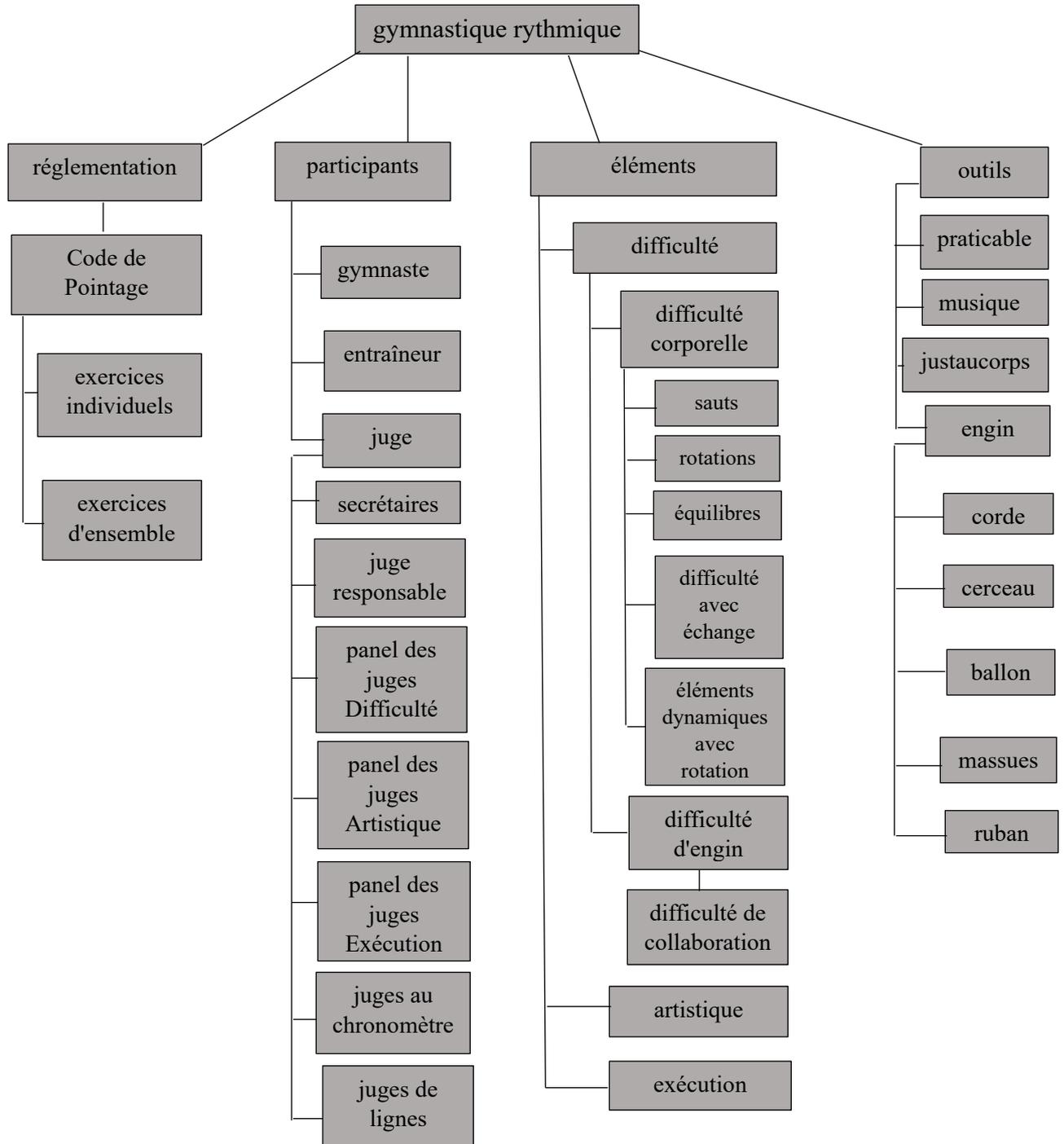
Fiche 8	Français	Croate
Terme	onde	val
Catégorie grammaticale	n.m.	im. m. r. jd.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	/	/
Définition	Une onde totale du corps consiste en une contraction et décontraction séquentielles de tous les muscles du corps, suivant la « chaîne » des segments corporels comme un « courant électrique » de la tête, en passant par le bassin, jusqu'aux pieds (ou vice versa).	Potpuni val tijelom je uzastopna kontrakcija i dekontrakcija svih mišića tijela, duž „lanca“ segmenata tijela poput „električne struje“, od glave, preko zdjelice, do stopala (ili obrnuto).
Source de la définition	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Code de Pointage : <i>Gymnastique Rythmique</i> , URL : https://www.gymnastics.sport/site/rules/#5	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. 2022 – 2024 Pravilnik: <i>Ritmička gimnastika</i> , URL: https://hgs.hr/
Synonymes (note d'usage)	/	/
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	Mouvement semblable à une onde qui agite tout le corps. Elles peuvent être réalisées en avant, en arrière et sur le côté.	Za valove je karakteristično da se kretanje postepeno prenosi od jednog zgloba prema drugom (sukcesivno kretanje).
Source du contexte 1	Special Olympics. (2013). <i>Guide d'entraînement de la gymnastique rythmique</i> . URL : https://media.specialolympics.org/soi/files/sports/French_rhythmic/Rhythmic_Gymnastics_Coaching_Guide.pdf	Kolarec, M. (2001). <i>Terminologija elemenata bez rekvizita i s rekvizitima u ritmičkoj gimnastici</i> [Thèse pour le master en étude kinésiologique]. Fakultet za fizičku kulturu, Sveučilište u de Zagrebu.

Fiche 9	Français	Croate
Terme	roue	zvijezda
Catégorie grammaticale	n.f.	im. ž. r. jd.
Domaine	gymnastique	gimnastika
Sous-domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Définition	Tourner latéralement sur soi-même en s'appuyant successivement sur les mains et les pieds.	<i>Premet strance</i> (zvijezda) pripada skupini u kojima se izvodi istovremena rotacija tijela u čeonj i bočnoj ravnini kroz upor rukama o podlogu.
Source de la définition	Larousse, URL : https://www.larousse.fr/ , page consultée le 13 août 2023	Hukić, E. (2016). <i>Elementi ritmičke gimnastike u predškolskom odgoju</i> . [Mémoire de fin d'études pour l'étude de l'éducation préscolaire]. Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.
Synonymes (note d'usage)	roue de côté, renversement latéral	premet strance
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	faire la ~	/
Contexte 1 pris dans le corpus	La roue sur 1 ou 2 mains ou sur les avant-bras, sur la poitrine, sans temps de suspension.	Premet strance ili „zvijezda“ je najzanimljiviji akrobatski element djeci te su motorički sposobni za njegovo savladavanje u starijoj dobnoj skupini, a u potpunosti ga mogu savladati u mlađoj školskoj dobi.
Source du contexte 1	UNSS. (2020). <i>Code UNSS Gymnastique Rythmique 2020-2024</i> . URL : https://opuss.unss.org/article/71376	Fiolić, I. (2015). <i>Metodika elemenata ritmičke gimnastike za djecu vrtičke dobi</i> [Thèse pour le master en étude kinésiologique]. Kineziološki fakultet, Sveučilište u Zagrebu.

Fiche 10	Français	Croate
Terme	spirales	spirale
Catégorie grammaticale	n.f.	im. ž. r. mn.
Domaine	gymnastique rythmique	ritmička gimnastika
Sous-domaine	engin	rekvizit
Définition	Petits mouvements circulaires réalisés avec le poignet.	Spirale su elementi koji nastaju kružnim pokretom štapića iz zgloba šake i za posljedicu imaju spiralu duž cijele trake.
Source de la définition	Special Olympics. (2013). <i>Guide d'entraînement de la gymnastique rythmique</i> . URL : https://media.specialolympics.org/soi/files/sports/French_rhythmic/Rhythmic_Gymnastics_Coaching_Guide.pdf	Wolf-Cvitak, J. (2004). <i>Ritmička gimnastika</i> . Kugler.
Synonymes (note d'usage)	/	/
Collocations classées selon leur structure syntagmatique	/	/
Contexte 1 pris dans le corpus	Exemple : si une gymnaste exécute des spirales du ruban pendant un pivot et ensuite, dans une autre partie de l'exercice, elle exécute un autre pivot avec les mêmes spirales, le second pivot (dans l'ordre de performance) ne sera pas valable.	Likovi zmija i spirala mogu se izvoditi vodoravno (paralelno s tlom), okomito (okomito na tlo) i koso.
Source du contexte 1	Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. <i>2022 – 2024 Code de Pointage : Gymnastique Rythmique</i> , URL : https://www.gymnastics.sport/si/te/rules/#5	Kolarec, M. (2001). <i>Terminologija elemenata bez rekvizita i s rekvizitima u ritmičkoj gimnastici</i> [Thèse pour le master en étude kinésiologique]. Fakultet za fizičku kulturu, Sveučilište u de Zagrebu

3.5. Arborescence

Dans cette section, l'arborescence du terme gymnastique rythmique sera présentée, créée d'après la littérature et le corpus utilisés ainsi que d'après l'expérience dans la pratique de la gymnastique rythmique.



4. Problématique : commentaires sur le texte traduit

Au tout début du travail, ce texte était un défi en raison du type de document. En effet, ce document contient non seulement du texte, mais également diverses images contenant du texte qui doit être traduit. Par conséquent, la modification manuelle de ces parties du document était nécessaire en plus de la conversion.

De plus, le texte original est écrit au masculin bien que la gymnastique rythmique soit principalement un sport féminin. Le *Code de Pointage* en croate utilise le genre féminin. En raison de cette convention de la gymnastique rythmique en Croatie, le texte traité a été traduit en genre féminin. Il était donc nécessaire de porter une attention particulière au cours du travail de la traduction et de l'utilisation des genres grammaticaux.

Le premier défi de traduction du terme est apparu dans le titre du texte. Le jeune juge est le rôle judiciaire de l'UNSS, et il n'existe pas dans le règlement de la Fédération Internationale de Gymnastique (FIG). Pour ce rôle et d'autres rôles de juge (à l'exception du juge chronométrateur, du juge de ligne et du juge en composition), notre propre traduction est proposée. La même chose concerne des termes EE (Équipe d'Établissement) et EXC (Équipe Excellence) parce que ce sont les catégories des groupes qui ont été divisées et constituées par l'UNSS. En outre, l'UNSS a changé ou adapté les règles de la FIG, de sorte que les termes différents ont été utilisés dans ce livret en comparaison avec le *Code de Pointage*. Par exemple, « famille » fait référence aux groupes techniques d'engins ainsi qu'aux groupes des difficultés corporelles. Pour cette raison, le terme « grupa » est utilisé dans la traduction de « famille » parce que le terme « famille » n'est pas utilisé dans le *Code de Pointage*.

Étant donné que les termes « maniement » et « manipulation » sont des synonymes et ces deux termes sont utilisés dans le texte traduit, le terme utilisé dans la langue croate est « rukovanje ». En effet, le terme « manipulation » n'est pas du tout utilisé dans le *Code de Pointage* en français, mais seulement « maniement ». Le terme « manipulacija » en langue croate est principalement utilisé dans le jargon (le terme n'a été mentionné qu'une seule fois dans la traduction du *Code de Pointage* en croate). Par conséquent, le terme « rukovanje » a été utilisé dans la traduction du texte traité.

De même, les noms des éléments corporels ou des engins qui n'existent pas dans le *Code de Pointage* de la FIG sont mentionnés et potentiellement utilisés dans le jargon : « circumduction », « crevette », « scorpion », « planche », « toupie », « saut de chat »,

« équilibre fessier ». En utilisant diverses sources, on a trouvé un équivalent en croate. Néanmoins, pour les termes « manivelle », « sissone » et « assemblé », ce n'est pas le cas, ils sont donc laissés dans leur forme originale.

En outre, il y a des termes du français qui ont été repris dans la langue croate et pour lesquels il n'existe pas un équivalent en croate. Par exemple, « échappé », « fouetté », « chassé », « détourné » sont utilisés dans la terminologie croate en forme française. En revanche, pour les termes « volte » et « groupé », une méthode descriptive a été utilisée dans la traduction parce que ce ne sont pas des termes français établis dans la langue croate.

Étant donné qu'il existe des abréviations universelles pour certains éléments spécifiés par la FIG, dans ce texte sont laissées dans l'original les abréviations proposées de l'UNSS. Par exemple, T pour transmission ou N pour niveau. Cependant, dans telles situations, le client, la Fédération croate de gymnastique (HGS) ou le Comité technique de gymnastique rythmique (TORG) devrait être consultés pour une traduction officielle.

5. Conclusion

Dans ce mémoire de master, on a divisé les parties principales en partie théorique et partie pratique. La première partie du document propose un aperçu des définitions de la terminologie, ses caractéristiques, son historique et la méthodologie de travail. La même chose a été faite avec la gymnastique rythmique, le domaine choisi pour ce travail terminologique. Bien qu'il existe très peu de littérature sur la gymnastique rythmique en croate, nous avons réussi de collecter un corpus important des textes. Avec l'aide de celui-ci nous avons fait la traduction du texte, le glossaire, dix fiches terminologiques et l'arborescence. La mise en forme spécifique de texte traité nous a posé certains défis, qui sont expliqués plus en détail à la fin du document.

La gymnastique rythmique est un sport difficile, mais très attrayant et gracieux. La performance physique de ce sport est exigeante de même que sa terminologie. La terminologie de gymnastique rythmique est composée de nombreux termes provenant du français, abréviations, symboles, jargon, mots terminologisés et expressions spécifiques. C'est pourquoi cela nécessite une bonne compréhension du domaine. Pour cette raison, la terminologie de la gymnastique rythmique représente une grande satisfaction pour l'auteur de ce mémoire, qui est elle-même gymnaste, et offre également la possibilité d'effectuer des travaux et des recherches à l'avenir.

6. Bibliographie et sitographie

6.1. Bibliographie

Andrić, T. (2017). *Ritmička gimnastika*. [Mémoire de fin d'études pour l'étude de l'éducation préscolaire]. Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.

Balažinec, V. (2012). *Njemačko-hrvatski i hrvatsko-njemački rječnik ritmičke gimnastike*. [Thèse pour le master en étude kinésiologique]. Kineziološki fakultet, Sveučilište u Zagrebu.

Barthélemy, F. (2021). *Livret Je suis Jeune Juge en Gymnastique Rythmique 2020-2024*. UNSS. URL : <https://opuss.unss.org/article/72851>

Boutin-Quesnel, R., Bélanger, N., Kerpan, N. et Rousseau, L.-J. (1985). *Vocabulaire systématique de la terminologie*, Publications du Québec.

Božanić, A. (2011). *Vrednovanje i analiza razvoja motoričkih znanja u ritmičkoj gimnastici*. [Thèse pour le doctorat en étude kinésiologique]. Kineziološki fakultet, Sveučilište u Splitu.

Cabré, M. T. (1998). *Terminology: Theory, methods and applications*, John Benjamins Publishing Co. URL : https://www.academia.edu/38151335/M_Teresa_Cabre_Terminology_Theory_Methods

Conférence des Services de Traduction des États européens, 2014. : Groupe de travail terminologie et documentation. CST : *Recommandations relatives à la terminologie*. Berne : Chancellerie fédérale, Section de terminologie

Čuk, I., Bolković, T., Kokole, J., Kovač, J., Novak, M., Nadarević, F., Tabaković, M., Atiković, A., Hmjelovjec I., Rađo I., Mikić B. (2008). *Terminologija u gimnastici. dio 1: (osnovni položaji i pokreti)*. Fakultet sporta i tjelesnog odgoja, PrintCom. URL : https://www.researchgate.net/publication/326059468_Terminologija_u_gimnastici_I_dio_osnovni_položaji_i_pokreti_-_2008/comments

Delavigne, V. (2002). Le domaine aujourd'hui. Une notion à repenser. *Le traitement des marques de domaine en terminologie*. URL : <https://hal.science/hal-00924228v1/document>

Dias, H., Aleksandrova, N., Lebre, E., Bobo, M., Fink, Hardy. (2021). *Programme de développement et de compétition des groupes d'âge en Gymnastique Rythmique*. FIG, URL : <https://www.gymnastics.sport/site/pages/education/agegroup-rg-manual-f.pdf>

Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. *2022 – 2024 Code de Pointage : Gymnastique Rythmique*, URL : <https://www.gymnastics.sport/site/rules/#5>

Fédération Internationale de Gymnastique. 2022. *2022 – 2024 Pravilnik: Ritmička gimnastika*, URL : <https://hgs.hr/wp-content/uploads/2022/02/rg-pravilnik-2022-2024.-hrv.pdf>

Fiolić, I. (2015). *Metodika elemenata ritmičke gimnastike za djecu vrtićke dobi* [Thèse pour le master en étude kinésiologique]. Kineziološki fakultet, Sveučilište u Zagrebu.

Furjan-Mandić, G., Kolarec, M. et Radaš, J. (2010). Individualni pristup kod sastavljanja natjecateljske koreografije u ritmičkoj gimnastici. *Zbornik radova 19. ljetne škole kineziologa RH*. Hrvatski kineziološki savez, p. 321-326.

Gouadec, D. (1990). *Terminologie. Constitution des données*. AFNOR.

Hukić, E. (2016). *Elementi ritmičke gimnastike u predškolskom odgoju*. [Mémoire de fin d'études pour l'étude de l'éducation préscolaire]. Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.

Ivanetić, N. (2003). *Uporabni tekstovi*. Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zavod za lingvistiku.

Kolarec, M. (2001). *Terminologija elemenata bez rekvizita i s rekvizitima u ritmičkoj gimnastici* [Thèse pour le master en étude kinésiologique]. Fakultet za fizičku kulturu, Sveučilište u Zagrebu.

Le Calvé Ivičević, E. (2011). Le système scolaire en Croatie au XIXème siècle : un voyage terminographique dans le temps et l'espace. *Francontraste 2 : la francophonie comme vecteur du transculturel*. CIPA, Mons, p. 207-216

Pavel, S. et Nolet, D. (2001). *Précis de terminologie*. Bureau de la traduction.

Polak, E. (2009). *The Use of International Terminology in the Context of Diverse Gymnastic Sport*, Studies in Physical Culture and Tourism n° 1, vol. 16, Rzeszów University of Technology.

Quin, G. (2014). *Devenir un sport olympique « Jalons pour une ». Histoire comparée des développements de la gymnastique rythmique en France et en Suisse (1961-2011)*.

Académie Nationale Olympique Française.

Sager, J. C. (2000). Pour une approche fonctionnelle de la terminologie. *Le sens en terminologie*. H. Béjoint et P. Thoiron (dirs), Presses universitaires de Lyon, pp. 40-60.

Special Olympics. (2013). *Guide d'entraînement de la gymnastique rythmique*. URL : https://media.specialolympics.org/soi/files/sports/French_rhythmic/Rhythmic_Gymnastics_Coaching_Guide.pdf

Ujlaki Šubić, Lj. (2011). *Rječnik olimpijskih i paraolimpijskih športova/ Englesko-francusko-hrvatski*. Školska knjiga.

UNSS. (2020). *Code UNSS Gymnastique Rythmique 2020-2024*. URL : <https://opuss.unss.org/article/71376>

Wolf-Cvitak, J. (2004). *Ritmička gimnastika*. Kugler.

6.2. Sitographie

Glossaire. (s.d.) Dans le dictionnaire Larousse.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/glossaire/37201>

Glosbe, URL : <https://hr.glosbe.com/>, page consultée le 9 septembre 2023

Gymnastique rythmique. (s.d.) Dans le dictionnaire Larousse.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/gymnastique/38692#179956>

Hrvatski jezični portal, URL : <https://hjp.znanje.hr/>, page consultée le 9 septembre 2023

Larousse, URL : <https://www.larousse.fr/>, page consultée le 13 août 2023

Les missions de l'UNSS (s.d.). UNSS. Page consultée le 8 septembre 2023. URL :

<https://www.unss.org/histoire>

Mot. (s.d) Dans le dictionnaire Larousse.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/mot/52767>

Struna, URL : <http://struna.ihjj.hr/>, page consultée le 9 septembre 2023

Terme. (s.d.) Dans le dictionnaire Larousse.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/terme/77395>

Terminologie. (s.d.) Dans le dictionnaire Larousse.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/terminologie/77407>

Termium plus, URL : <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/>, page consultée le 9 septembre 2023

7. Annexe



Etablissement :

Nom :

2020 -

JE SUIS JEUNE JUGE

GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

1. LA FORMATION

Elle a pour objectif d'enrichir tes connaissances pour devenir JEUNE JUGE.

- Tu débuteras ta formation au sein de ton Association Sportive.
- Tu pourras te perfectionner dans des regroupements de district, départementaux et académiques.
- Tu passeras d'abord un examen écrit qui vérifiera tes connaissances théoriques.
- Suivant les résultats, tu pourras exercer un ou plusieurs rôles dans les compétitions où tes compétences seront ainsi évaluées et tu pourras ainsi obtenir une validation départementale, académique ou nationale.

A chaque journée de formation et à chaque compétition tu dois apporter tous tes documents :

- Ton code UNSS, ton document de jeune Juge
- Ta licence UNSS ou justificatif

1.1. LA CHARTE DU JEUNE JUGE



- Je dois participer aux formations de juges organisées chaque année afin de me remettre à niveau, et de m'entraîner.
- Je dois être à l'heure à ma place dans le jury.
- Je n'utilise pas mon téléphone portable pendant la compétition.

- Je dois être juste et impartial : je dois noter chaque équipe, en laissant de côté mes préférences ou inimitiés et être capable de justifier ma note auprès du juge arbitre.
- Je ne dois pas me laisser influencer par les commentaires que je peux entendre autour de moi, par les autres juges, les professeurs ou les gymnastes. Je dois mettre la note qui me semble juste et adaptée au travail présenté.
- Je ne dois pas communiquer avec mon équipe ou une autre équipe pour lui donner des résultats.
- Je ne dois pas faire de signes ou de gestes aux équipes qui passent, ni faire de commentaires.



1.2. LA FONCTION DE JUGE

Avant la compétition

- Etre présent à la réunion du jury pour vérifier ses compétences et connaître le rôle ou les rôles que l'on se verra confier.
- Ne pas hésiter à poser des questions, si nécessaire.
- S'installer à sa place et remplir obligatoirement les différentes rubriques des fiches de jugement :
 - Le nom de l'équipe et le n° de passage,
 - La catégorie.

Pendant la compétition

- Travailler avec un brouillon et écrire ses symboles sans regarder sa feuille.
- Analyser ses notes et calculer ses pénalités et/ou ses valorisations.
- Mettre sa note en se référant à la grille de notation, tout en étant capable de justifier sa note auprès du second juge et du juge superviseur.
- Ecrire la note en composition ou les pénalités en exécution sur la fiche, et la transmettre à l'agent de liaison.

JE SUIS JUGE de LIGNE

Je suis placé dans 1 angle du praticable et je suis chargé de contrôler 2 côtés de celui-ci. Je note sur une fiche les sorties d'engin et les sorties de gymnastes du praticable pendant toute la durée de la chorégraphie.

- ➡ Attention, pour pénaliser de 0.10 pt, il faut que soit l'engin, soit le gym touche le sol à l'extérieur de la ligne. La pénalité est de 0.10 pt par contact à l'extérieur.

Si lors d'une sortie d'engin, celui-ci est renvoyé au gymnaste par une tierce personne, l'équipe est pénalisée d'une sortie de gymnaste et d'une sortie d'engin soit 0.20 pt.

Je note également les substitutions d'engins : utilisation de l'engin de remplacement, sauf en cas d'engin brisé soit 0.20 pt.

Je transmets ma fiche au J.S. 4., à l'issue du passage.

JE SUIS JUGE CHRONOMETREUR

Je vérifie que l'entrée et la sortie des gymnastes se fait sans musique. Dans le cas contraire, j'applique une pénalité de 0.20 pt.

Je chronomètre l'enchaînement et en cas de nécessité, j'applique les pénalités prévues de 0.05 pt par seconde manquante ou supplémentaire.

Je transmets ma fiche au JS 4.

2. JE SUIS JUGE en COMPOSITION



2.1. LES COLLABORATIONS

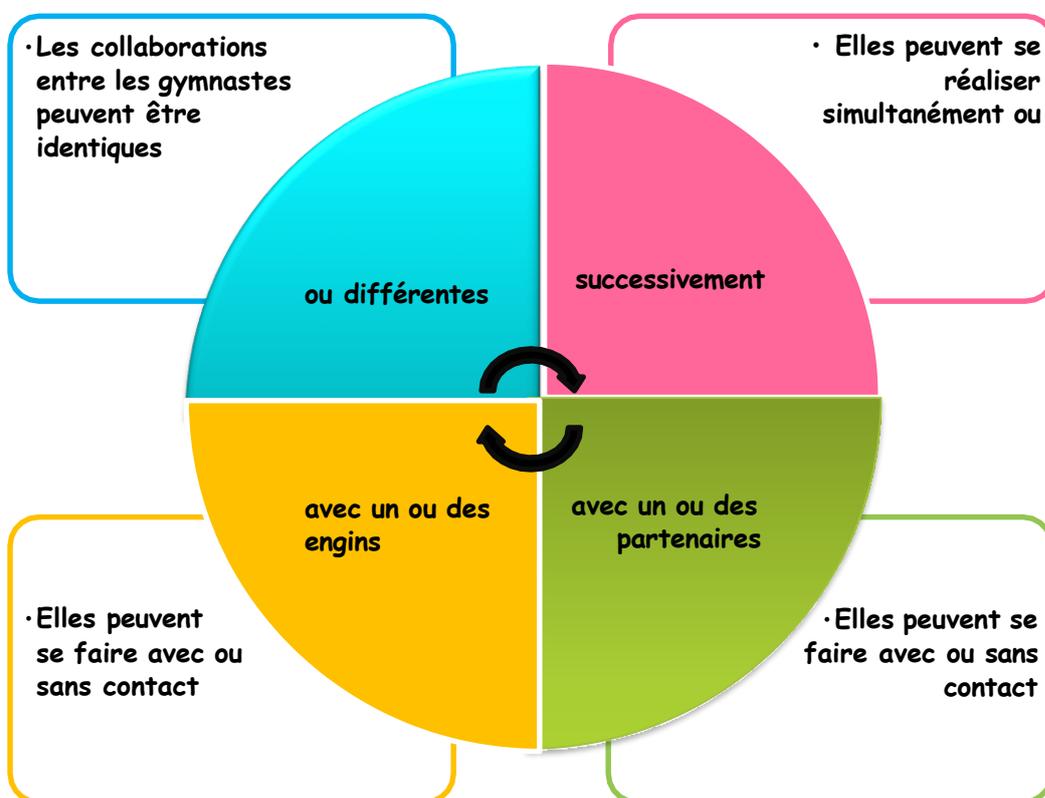
CE QUE JE DOIS

SAVOIR

Je dois être en possession de la fiche récapitulative : **COLLABORATIONS**
Je dois être en possession des pages 12, 14 et 30 du code UNSS GR 2020-2024

- La collaboration est une communication privilégiée où la réussite d'une partie des gymnastes est conditionnée par la qualité et la précision du travail de ses partenaires.
 - C'est un jeu entre les gymnastes et/ou leurs engins.
 - Il n'est pas nécessaire que tous les gymnastes y participent.
- Si 2 collaborations se passent en même temps, on compte 1 collaboration (et pas 2), mais les regroupements sont comptabilisés indépendamment. *

*(exemple : une collaboration à 4, puis une collaboration à 2 en même temps qu'une collaboration à 2 (2+2), permet de valider 2 collaborations et 2 regroupements : à 2 et à 4)



Pour enrichir et diversifier une composition on utilise un certain nombre de critères différents

Une collaboration peut être décentrée :	Les gymnastes ne sont pas placés au centre du praticable symbole : D
Les gymnastes peuvent être à des niveaux différents :	Par exemple, certains sont debout alors que les autres sont au sol sur la même collaboration symbole : N
Il est possible de faire un lancer sur une collaboration : Ce lancer peut être simple : je lance et je rattrape ou un autre partenaire rattrape mon engin. Pour les Excellence uniquement , d'autres lancers peuvent être validés avec une perte de repère visuel . C'est le cas lorsque le gymnaste qui lance et quitte ensuite son engin des yeux (il tourne, il fait une roulade...), puis rattrape un engin (le sien ou celui d'un autre).	Symbole du lancer :  Symbole hors du champ visuel : 
Une collaboration peut se déplacer dans l'espace .	La collaboration commence à un endroit et se termine à un autre endroit. symbole : 
Une collaboration peut se faire avec un nombre différent de gymnastes : à 2, à 3... à 6.	On note le nombre de gymnastes qui participent à la collaboration symbole : 2 3 6
Collaboration avec lancer de 2 engins par un seul gym (sans chute)	symbole : 

CE QUE JE DOIS FAIRE

J'observe et je note dans l'ordre chronologique toutes les collaborations :						
en notant le nombre de gymnastes concernés.						
Je précise si c'est le cas :						
Si la collaboration est décentrée	Le niveau des gymnastes	Si un gymnaste lance (lancer simple).	Si la collaboration se déplace dans l'espace	Le nombre de gymnastes concernés	Si un ou plusieurs gymnastes lancent avec perte de repère visuel pour l'Excellence uniquement.	Si un gymnaste lance 2 engins en même temps.
J'écris alors en utilisant les symboles						
D	N			2		

LA NOTATION - EXEMPLE DE PRISE DE NOTES EN EE

Pour valider une collaboration, il n'est pas nécessaire que tous les gymnastes la réalisent.

Pour noter, aller à la ligne après chaque collaboration

1	2+2	2 collaborations à 2, simultanées, ne comptent que pour 1 seule.
2	4N	Collaboration à 4 avec des niveaux différents (2 gymnastes sont à genoux, 2 sont debout).
3	4	Collaboration à 4 gymnastes.
4	3 ↗	Collaboration à 3 : un gymnaste a fait un lancer simple.
5	4 →	Collaboration à 4 gymnastes qui se déplacent dans l'espace.
6	4D	Collaboration à 4 dans un coin du praticable, elle est décentrée.
7	3 ↗↗	Collaboration à 3 : 1 gymnaste lance 2 engins.

Bilan : Le juge l'effectue à l'aide de la fiche récapitulative et de sa prise de notes. Il a noté :

- 7 collaborations : (4 peuvent être comptabilisées)	4 x 0.30 = 1.2 pt
- Sur une formation décentrée :	0.30 pt
- A des niveaux différents :	0.30 pt
- Avec un lancer simple :	0.30 pt
- En déplaçant la collaboration dans l'espace :	0.30 pt
- Avec lancer de 2 engins par 1 gymnaste :	0.30 pt

Note totale :

2.70.

Note finale :

Sur la fiche récapitulative, il faut ensuite entourer les cases validées et calculer la note finale.

12 EQUIPES			
Nombre de gymnastes →		4	
1 ^{ère} collaboration	0.30	0.30	0.30
2 ^{ème} collaboration	0.30	0.30	0.30
3 ^{ème} collaboration	0.30	0.30	0.30
4 ^{ème} collaboration	0.30	0.30	0.30
Collaboration décentrée	0.30	0.30	0.30
Collaboration avec des gymnastes à des niveaux différents dans la collaboration	0.30	0.30	0.30
Collaboration avec lancer simple*	0.30	0.30	0.30
Collaboration qui se déplace	0.30	0.30	0.30
Avec lancer de 2 engins par le même gymnaste [en simultané ou en rapide succession, sans chute au rattraper] *	0.30	0.30	0.30
TOTAL EE	2.50 pts max.	2.5	

2.2. LES ECHANGES

CE QUE JE DOIS SAVOIR

Je dois être en possession de la fiche de jugement : ECHANGES
Je dois être en possession des pages 12 et 14 du code UNSS GR 2020-2024

☒ Un échange comprend deux actions : donner et recevoir

Ces actions peuvent être identiques :	Ces actions peuvent être différentes : j'utilise alors 2 modalités différentes, c'est un <u>échange mixte</u>	Un échange est validé si tous les gymnastes échangent : chaque gymnaste donne un engin et chaque gymnaste reçoit un autre engin
Je donne par transmission et je réceptionne par transmission.	Je donne par rouler et je réceptionne d'un lancer.	<u>et si tout le monde</u> réussit (2/2, 3/3, 4/4, 5/5 ou 6/6).

☒ Suivant les engins, il existe différents types d'échanges : les modalités

Par transmission : je donne, tu me donnes	T	
Par rouler	R	
Par lancer	L	
Par échapper	échap	
Par rebond	reb	
Par renversement	renv	
Par glisser sur le sol	G	

☒ Je dois apprécier à quelle distance les uns des autres se trouvent les gymnastes : 6m
Pour valider la grande distance, plus de 6 mètres,

J'ai comme repères :

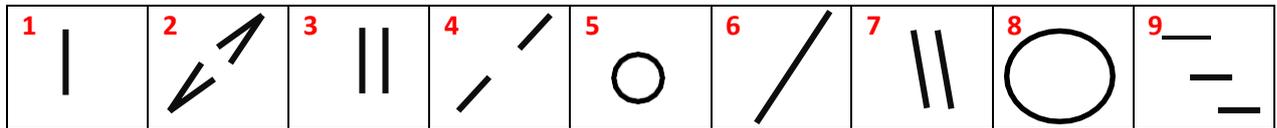
- un praticable mesure 13m sur 13m, donc les engins doivent parcourir au moins la moitié du praticable,
- la diagonale d'un praticable mesure : 18m30.

☒ Je dois voir dans quelle formation se trouvent les gymnastes :

Une formation est une figure géométrique que je perçois.

Les gymnastes peuvent réaliser des formations tous ensemble, ou utiliser les possibilités de sous-groupes.

Précisions sur les formations



Le jeune juge a noté 9 dessins successifs mais ne comptabilise que 6 formations. POURQUOI ?

Certaines formations sont identiques.

Une formation n'est comptée qu'une seule fois : un grand cercle (formation 8) et un petit cercle (formation 5) sont 2 formations identiques.

F1 et F6	F3 et F7	F5 et F8
la ligne	2 lignes parallèles	le cercle

Certaines formations sont différentes

les lignes sont parallèles		1 ligne	
F14	F16	F4	F6
Le dessin représente 2 lignes de 3	Les 3 sous-groupes font apparaître 3 lignes de 2	Les 2 sous-groupes font apparaître 2 lignes de 3	Le dessin représente 1 ligne de 6
2 formations différentes		2 formations différentes	

☒ Autres critères

- Donner ou recevoir sans les mains, c'est manipuler son engin avec une partie du corps autre que la main , c'est par exemple utiliser les pieds, une jambe, un genou, le dos.	≠
- Un gymnaste est considéré comme étant dans une position au sol quand il est à genoux (au moins 1), assis ou couché.	S
- Lors d'un échange sol/sol par lancer, les gymnastes lancent au sol et rattrapent au sol.	≡
- Un échange est considéré hors du champ visuel lorsque : le gymnaste qui lance son engin ne peut pas voir le gymnaste à qui il lance ou inversement. <i>Valorisé uniquement en Excellence.</i>	⊗

CE QUE JE DOIS FAIRE

J'observe et je note dans l'ordre chronologique tous les échanges :

- Avec les symboles définissant la ou les modalité(s) de l'échange (rouler...),
- En dessinant la formation utilisée,
- En les barrant en cas d'échec.

Et je précise les critères

LA NOTATION- EXEMPLE DE PRISE DE NOTES

Massues (équipe de 4 EE)

Pour noter, aller à la ligne après chaque échange

Une équipe Etablissement réalise l'enchaînement suivant aux massues, quels critères valides-tu ?			
en I	4 ↗ D6m	4 gymnastes échangent par lancer à grande distance	0,30 : 1er échange en lancer + 0,30 : 6m
en T	2T / ↗	2 gymnastes par transmission et 2 gymnastes par lancer	0,30 : échange mixte. 0,30 : 2 échanges avec des formations différentes
en carré	4 T	4 gymnastes échangent en transmission	0,30 : échange avec 1 seule modalité autre que lancer
en L	4 ≠	4 gymnastes en lancer au sol et rattraper au sol avec blocage de la seconde massue.	0,30 : lancer sol/ sol 0,30 : 2è échanges par lancer 0,30 : rattraper sans les mains

2,4 / 2,5pts

Sur la fiche récapitulative, il faut ensuite entourer les cases validées et calculer la note finale.

NOM de l'ÉQUIPE		Établissement					
2 ECHANGES							
12 EQUIPES		Quatuor massues					
Tout le monde tente l'échange et tout le							
1 ^{er} échange en lancer	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
2 nd échange en lancer	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echange sol/sol par lancer	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echange grande distance 6m	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echanges avec 2 formations différentes	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echange avec une seule modalité autre que lancer	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echange avec 2 modalités différentes (Echange mixte)	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Donner ou recevoir sans les mains (sans lancer)	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echange avec lancer debout et rattraper au sol	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
TOTAL EE	2.50 pts max	2.4 pts					
EXCELLENCE							
3 ^{ème} échange par lancer	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Echange avec lancer ou rattraper hors du champ visuel	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
Enchaînement de 2 échanges consécutifs par Lancer	0,30	0.30	0.30	0.30	0.30	0.30	
TOTAL EXC	3.50 pts max						

2.3. LA RICHESSE A L'ENGIN

CE QUE JE DOIS SAVOIR

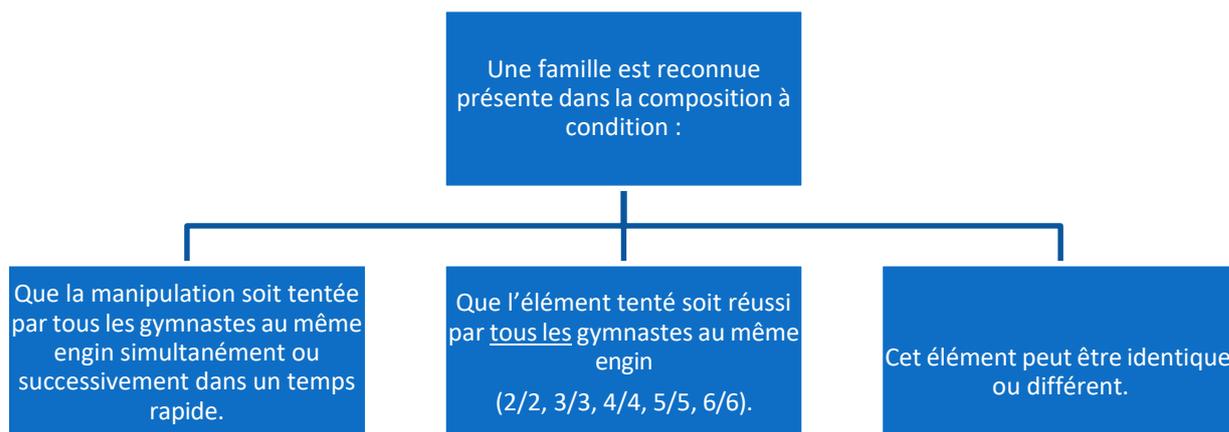
Je dois être en possession de la fiche de jugement : RICHESSE A L'ENGIN

Je dois être en possession des pages 13, 15, 16 et 17 du code UNSS GR 2020-2024

➔ L'engin doit être manipulé

Toutes les familles de manipulation doivent être présentes dans la composition.

(Manipulation pour soi, hors échanges et hors collaborations)



- Chaque famille présente une fois dans la composition rapporte : + 0,10 pt.
- La présence d'une deuxième manipulation rapporte à nouveau : + 0,10 pt (limitation à 4 familles maximum).

Corde	Cerceau	Ballon	Massues	Ruban
Maniements : balancés, élangs, circumductions, mouvements en 8. 	Maniements : balancés, élangs, circumductions, mouvements en 8. 	Maniements : balancés, élangs, circumductions, mouvements en 8. 	Maniements : balancés, élangs, circumductions, mouvements en 8. 	Maniement : balancés, élangs, circumductions, mouvements en 8. 
Lancers, rattrapés. 	Lancers, rattrapés. 	Lancers, rattrapés. 	Lancers, rattrapés. 	Lancers, rattrapés. Echappés. Boomerang 
Sauts dans la corde. 	Passages à travers ou par-dessus le cerceau. 	Rebonds. 	Moulinets. X	Passage à travers ou au-dessus du ruban. 
Sautillés. 	Roulers sur le sol ou sur le corps. 	Roulers sur le sol ou sur le corps. 	Frappés. > <	Serpentins. 
Rotations. 	Rotations (autour d'un point) 		Petits cercles. 	Spirales. 
Echappés de la corde (lancers à petite hauteur ou échappés d'une extrémité). 	Renversements (rotations autour d'un axe). 		Echappés. ↔	
			Mouvements asymétriques +	
Remarque : il est également possible de faire des enroulés sur le bras ou une partie du corps. Ces manipulations ne sont pas obligatoires.	Remarque : il est également possible de faire glisser le cerceau sur le sol. Ce travail n'est pas obligatoire.	Remarque : il est également possible de réaliser des rotations de ballon et des renversements avec ou sans mouvements circulaires des bras, le ballon en équilibre sur la main. Ces manipulations ne sont pas obligatoires.	Remarque : Il est également possible d'effectuer des mouvements de glisser et de roulement. Ces manipulations ne sont pas obligatoires.	

Manipulations spécifiques				
Corde	Cerceau	Ballon	Massues	Ruban
<ul style="list-style-type: none"> Manivelle 1 Double tour Saut dans la corde pliée en deux 	<ul style="list-style-type: none"> Rouler sur 2 segments Toupie sur la main à plat Lancer pour soi par renversement 	<ul style="list-style-type: none"> Rouler sur 2 segments Rebond avec une autre partie du corps que la main (mini 1) 	<ul style="list-style-type: none"> Echapper des 2 massues Série de moulinets avec description d'un grand ½ cercle vertical 	<ul style="list-style-type: none"> Echapper avec renversement de la baguette.  Boomerang

Variété

Dans les mêmes conditions d'autres manipulations rapportent : + 0,10 pt (tentées par tous les gymnastes au même engin et réussies par tous les gymnastes).

- Manipulation dans le plan dorsal = + 0,10 pt 
- Manipulation sans les mains (autre que lancer) = + 0,10 pt 

Une autre manipulation rapporte : + 0,30 pt (tentée et réussie par 1 seul gymnaste).

- Manipulation de 2 engins par un gymnaste = + 0,30 pt



ATTENTION : les manipulations suivantes peuvent être réalisées et comptabilisées 2 fois,

- Une fois tentées et réussies par 1 seul gymnaste = + 0,10 pt
- ET** une fois tentées par tous les gymnastes et réussies par tous = + 0,30 pt.

		1 seul	Tous
Lancer hors du champ visuel pour soi		0,10	0,30
Lancer sans les mains pour soi		0,10	0,30
Lancer, perte de repère visuel, rattraper pour soi		0,10	0,30
Réalisation d'une manipulation spécifique de l'engin	SP ou symbole	0,10	0,30

UNIQUEMENT POUR L'EXCELLENCE

Réalisation d'une 2 nd e manipulation spécifique de l'engin		0,10	0,30
Rattraper d'un lancer sans les mains pour soi		0,10	0,30

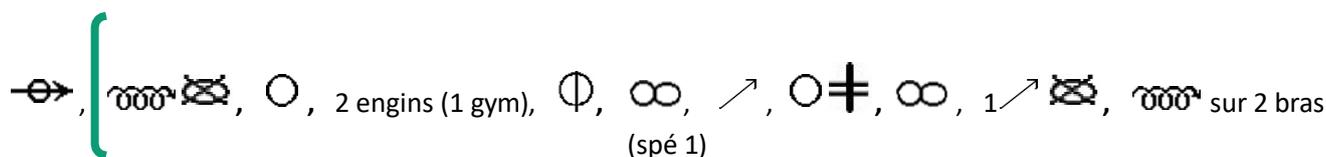
La Notation - CE QUE JE DOIS FAIRE

Je note dans l'ordre chronologique tous les éléments de manipulation à l'engin de l'enchaînement en utilisant des symboles.

- Les manipulations par famille (hors échanges et hors collaborations)
- Le nombre de gymnastes qui tentent et réussissent la manipulation
- La variété (plan dorsal, manipulation sans les mains)
- Les critères (, , , , )
- Les manipulations spécifiques (spé 1, spé 2)
- La manipulation de 2 engins par le même gymnaste.

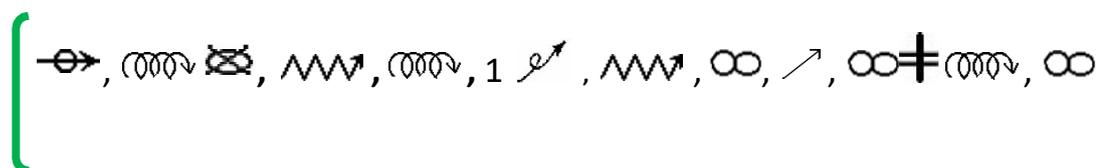
➔ Exemples de prise de notes, EE

JJ richesse engin: Trio au Cerceau



Bilan :

Présence d'un élément dans les familles : passage à travers, rouler, rotation, renversement, circumduction, lancer	0,1 par famille	0,60
Présence d'un 2 ^{ème} élément dans les 3 familles : Rotations, circumductions, rouler	0,1 par famille	0,30
Manipulation dans le plan dorsal		0,10
Manipulation sans les mains autre que lancer		0,10
Manipulation de 2 engins par 1 gym		0,30
Lancer hors du champ visuel pour soi pour 1 gym		0,10
Réalisation d'une spécificité par 100% des cerceaux		0,30
total		1.80



JJ richesse engin : Quatuor ruban

Bilan :

Présence d'un élément dans les familles lancer, circumduction, passage à travers, spirales, serpentins	0,1 par famille	0,50
Présence d'un 2 ^{ème} élément dans les familles spirales, serpentins, circumduction	0,1 par famille	0,30
Manipulation dans le plan dorsal		0,10
Manipulation sans les mains autre que lancer		0,10
Echapper avec rotation de la baguette par 1 gym spécificité 1		0,10
total		1.10

Sur la fiche récapitulative, il faut ensuite entourer les cases validées et calculer la note finale.



Nom du J.J. :		Etablissement :							
③ RICHESSE ENGIN - Manipulation individuelle hors cc									
ENGIN :		10 EQUIPES		Trio	Quatuor				
				Cerceau	Ruban				
Manipulations réalisées par tous les gymnastes au même engin et réussies par tous	Une manipulation par famille	Familles communes à tous les engins		Circumduction		0.10	0.10	0.10	
		Lancer-Rattraper				0.10	0.10	0.10	
	Familles spécifiques aux engins	Corde	Cerceau	Ballon	Massues	Ruban	0.10	0.10	0.10
							0.10	0.10	0.10
							0.10	0.10	0.10
							0.10	0.10	0.10
							0.10	0.10	0.10
	2 ^{de} manipulation par famille	2 ^{ème} manipulation d'une 1 ^{ère} famille à l'engin			0.10	0.10	0.10	0.10	
		2 ^{ème} manipulation d'une 2 ^{ème} famille à l'engin			0.10	0.10	0.10	0.10	
		2 ^{ème} manipulation d'une 3 ^{ème} famille à l'engin			0.10	0.10	0.10	0.10	
		2 ^{ème} manipulation d'une 4 ^{ème} famille à l'engin			0.10	0.10	0.10	0.10	
	Variété	Manipulation dans le plan dorsal			0.10	0.10	0.10	0.10	
		Manipulation sans les mains autre que lancer			0.10	0.10	0.10	0.10	
	Manipulation de 2 engins par 1 gymnaste				0.30	0.30	0.30	0.30	
	Les critères suivants peuvent être validés 2 fois : à 0.10 pt si 1 seul gymnaste et réussi								
Lancer hors du champ visuel pour soi		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.30		
Lancer sans les mains pour soi (attention à la hauteur)		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.30		
Lancer avec perte de repère visuel et rattraper pour soi		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.30		
Réalisation d'une manipulation spécifique à l'engin		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.30		
UNIQUEMENT POUR LES EXCELLENCE									
Réalisation d'une 2 ^{de} manipulation spécifique à l'engin		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.30		
Rattraper d'un lancer sans les mains pour soi		0.10	0.30	0.10	0.30	0.10	0.30		
TOTAL: (maxi 2.50 pts pour EE, maxi 3.50 pts pour EXCELLENCE)				1.8	1.1				

2.4. MUSIQUE-CHOREGRAPHIE-RICHESSE CORPORELLE

Je dois être en possession de la fiche récapitulative Musique-Chorégraphie-Richesse Corporelle

Je dois être en possession des pages 12, 18, 19 et 30 du code UNSS GR 2020-2024

Je dois être en possession des pages 19, 20 et 21 du document JJ UNSS GR 2020-2024

PASSAGE AU SOL

CE QUE JE DOIS SAVOIR

Un passage au sol peut être validé mais il doit être réalisé en relation avec la musique. L'engin doit toujours être en mouvement.

CE QUE JE DOIS FAIRE

Je note « sol » sur ma feuille dès que je valide un passage au sol.

PAS DANSES

CE QUE JE DOIS SAVOIR

Les pas dansés doivent durer entre 7 et 10 secondes et être en étroite relation avec la musique. L'engin doit toujours être en mouvement. Les séries de pas dansés doivent être variées. Tous les gymnastes doivent les réaliser.

Je peux valider 2 pas dansés en catégorie Etablissement et 3 en Excellence.

Je peux valider plusieurs critères sur chaque pas dansé.

CE QUE JE DOIS FAIRE

J'observe et je note dans l'ordre chronologique tous les pas dansés et je note les critères qui les valorisent :

Pas dansés	D
Changement de niveau (1 gym ou +)	N
Jeu d'orientation (1 gym ou +)	O
Déplacement autre que vers l'avant (1 gym ou +)	D
Changement de formation pendant le pas dansé	F
Intégration d'une collaboration pendant le pas dansé	C

LA MUSIQUE ET LA CHOREGRAPHIE

CE QUE JE DOIS SAVOIR

Une équipe homogène doit avoir la même écoute pour travailler en harmonie, avec la même énergie. L'équipe doit respecter le rapport musique mouvement et ne pas être en décalage ; par son travail elle se doit de respecter le tempo et les phrases musicales.

✓ Les jeux chorégraphiques : JC

C'est l'utilisation de différents types de travail comme le travail en canon, en cascade, les jeux de questions-réponses, le travail synchronisé...

✓ L'utilisation des accents ponctuels : AC ou AE

Ils doivent être variés et en corrélation avec la musique pour créer des effets artistiques et éviter la monotonie. J'inscris AC pour accent avec le corps et AE pour accent avec engin.

✓ L'enchaînement des éléments :

Il doit être fluide et logique sans arrêts ni mouvements préparatoires prolongés.

✓ La musique :

Elle soutient le projet chorégraphique. Le caractère, le style ou l'univers de la musique doivent définir l'idée directrice, le fil rouge ou le thème de la composition. L'ensemble doit transmettre cette idée aux spectateurs du début à la fin de l'exercice.

LES ELEMENTS CORPORELS ET DIFFICULTES

CE QUE JE DOIS SAVOIR

Une famille est reconnue présente dans la composition à condition qu'un élément corporel au moins soit tenté par tous les gymnastes et réussi par tous.
Il doit être réalisé avec une manipulation d'engin.

- Seuls les éléments et difficultés décrits dans les tableaux page 20, 21 et 22 peuvent être validés.
- Les éléments ou les difficultés peuvent être tentés en même temps ou successivement dans un temps très rapide.
- Ils peuvent être identiques ou différents.
- Ils ne peuvent pas être validés 2 fois.
- Ils peuvent être réalisés sur un échange.

Les éléments corporels et difficultés sont répartis en 3 familles corporelles : les équilibres, les tours et pivots, et les sauts.

Je dois connaître les éléments et les difficultés des différentes familles et leurs symboles.

✓ Les Equilibres

Il existe 8 équilibres en élément et 9 équilibres en difficulté.

- Je regarde la forme : la position de la jambe d'appui et de la jambe libre doit être précise.
- La position doit être tenue visiblement (arrêt net) pendant que le gymnaste manipule son engin.

✓ Les Tours et Pivots

Il existe 9 tours ou pivots en élément et 6 pivots en difficulté.

- Les tours s'effectuent sur les 2 pieds, sur les genoux sur les fesses ou sur le dos.
- Les pivots debout s'effectuent sur une jambe d'appui tendue.
- Je regarde la forme : la position de la jambe d'appui et de la jambe libre doit être précise.
- Je regarde le degré de giration : les pivots en difficultés font 360 degrés et plus.
- L'axe du corps doit être vertical.

✓ Les Sauts

Il existe 10 sauts en élément et 13 sauts en difficulté.

- Je regarde la forme du corps dans l'espace : elle doit être précise.
- Le saut doit être haut et l'engin doit être en mouvement.

En EE

Une équipe ne peut pas présenter plus de **4 difficultés corporelles**



Pénalité de **1 point** pour chaque difficulté en trop.

En EXCELLENCE

Chaque équipe doit présenter **6 difficultés UNSS** au minimum



Pénalité de **0.30 pt** pour chaque difficulté manquante.

EXEMPLE DE PRISE DE NOTES

AC SOL DN JC DF **J** AC AE AC DC JC AC **9**

2 Jeux Chorégraphiques		0,10
1 passage au sol		0.30
3 pas dansés	2 x 0.30	0.60
<i>Critères pas dansés</i>		
Changement de niveau	(0.10)	0.30
Changement de formation	(0.10)	
Avec collaboration	(0.10)	
4 accents marqués par le corps 1 accent marqué par l'engin		0.30
Saut 1		0.10
Equilibre 1		0.10
L'enchaînement est fluide et logique sur 1 partie		0.10
La musique soutient le projet choré sur tout l'enchaînement		0.30
TOTAL		2.20 pts / 2.50 pts maxi

Sur la fiche récapitulative, il faut ensuite entourer les cases validées et calculer la note finale.

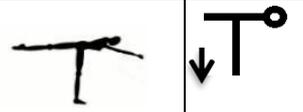
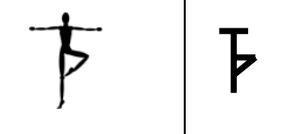
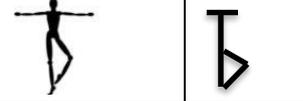
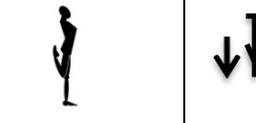
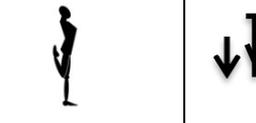
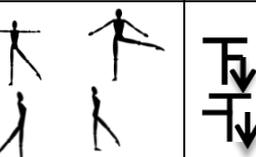
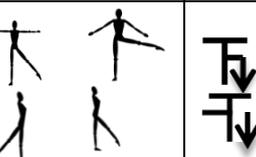
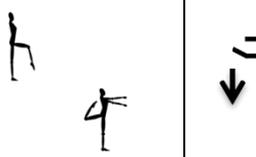
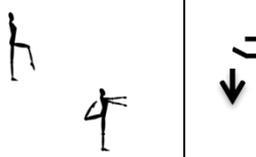
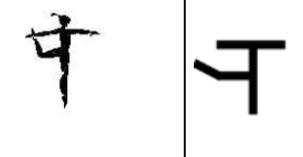
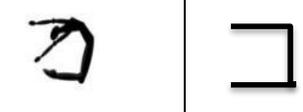
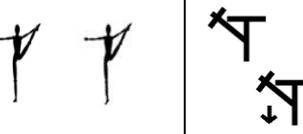
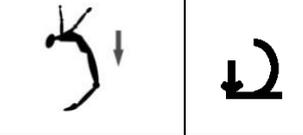
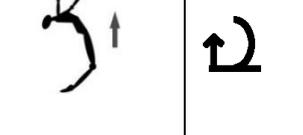
4 MUSIQUE - CHOREGRAPHIE - RICHESSE CORPOREL			
10 EQUIPES			
Pas dansés	Passage avec travail au sol en relation avec la musique	0.30	0.30
	Nombre de pas dansés en relation avec la musique. Tous les gymnastes avec manip		
	Pas dansés 1 EE et excellence	0.30	0.30
	Pas dansés 2 EE et excellence	0.30	0.30
	Pas dansés 3 <u>Uniquement Excellence</u>	0.30	0.30
	Critères sur les pas dansés : au moins 1 gymnaste pour valider le critère mais une séq		
	Les EE ne peuvent valider que 3 critères (maxi 0.30pt), les Excellence peuvent v		
	Changement de niveau	0.10	0.10
	Jeu d'orientation	0.10	0.10
	Déplacement autre que vers l'avant	0.10	0.10
Changement de formation	0.10	0.10	
Une collaboration intégrée	0.10	0.10	
Musique et chorégraphie	Les 4 critères suivants ne peuvent être validés qu'une seule fois à C		
	Jeux chorégraphiques (comptabilisés durant l'enchaînement)	1 à 2 fois 0.10 pt	3 fois et + 0.30 pt
	Utiliser les accents ponctuels de manière variée avec le corps ou/et l'engin	engin <u>ou</u> corps 0.10	engin <u>et</u> corps 0.30
	L'enchaînement des éléments est fluide et logique	Sur 1 partie de l'encht 0.10	Sur tout l'encht 0.30
La musique soutient le projet chorégraphique	Sur 1 partie 0.10	Sur tout l'encht 0.30	
Familles corporelles	Saut 1 EE et excellence	0.10	0.10
	Saut 2 <u>Uniquement excellence</u>	0.10	0.10
	Equilibre 1 EE et excellence	0.10	0.10
	Equilibre 2 <u>Uniquement excellence</u>	0.10	0.10
	Tours et pivots 1 EE et excellence	0.10	0.10
	Tours et pivots 2 <u>Uniquement excellence</u>	0.10	0.10
	1 famille corporelle supplémentaire au choix, <u>uniquement en EE</u>	0.10	0.10
	Ecart max : 0.30 pt entre les 2 JJ		TOTAL EE
		TOTAL Excellence	3.50 pts maximum
EE Difficultés en surnombre			

LES ELEMENTS CORPORELS ET DIFFICULTES

LES EQUILIBRES

Pour que l'élément ou la difficulté d'équilibre soit comptabilisé,

- L'arrêt doit être nettement **VISIBLE** sur l'appui d'équilibre
- L'arrêt doit être associé à une manipulation d'engin

ELEMENTS CORPORELS		DIFFICULTES		
EC.1 : Equilibre <u>fessier</u> , jambes fléchies ou tendues.			D.1 : Sur <u>pied plat ou 1/2 pointe</u> planche faciale, tronc et jambe à l'horizontale.	
EC.2 : Sur un <u>pied à plat</u> , équilibre en retiré.			D.2 : Equilibre en retiré sur <u>1/2 pointe</u> , cuisse proche de l'horizontale.	
EC.3 : Sur un <u>pied à plat</u> , pointe jambe libre en retiré au niveau de la <u>cheville</u> .			D.3 : Sur une <u>1/2 pointe</u> , jambe libre en retiré au niveau de la <u>cheville</u> .	
E.C. 4 : Sur un <u>pied à plat</u> genoux serrés.				
EC.5 : Sur un <u>pied à plat</u> , <u>jambe libre tendue</u> devant, sur le côté ou derrière et cuisse à l'oblique basse ou proche de l'horizontale.			D.5 : Sur <u>1/2 pointe</u> , <u>jambe libre tendue</u> devant, sur le côté, ou derrière et cuisse à l'horizontale. Jambe d'appui tendue.	
EC.6 : Sur un <u>pied à plat</u> , <u>jambe libre fléchie</u> devant ou derrière, cuisse basse ou proche de l'horizontale.			D.6 : Sur <u>1/2 pointe</u> , <u>jambe libre fléchie</u> devant ou derrière, et cuisse à l'horizontale (attitude).	
EC.7 : Onde totale du corps, latérale ou antéropostérieure.			D.7 : Flexion dorsale à l'horizontale à genou sans appui de la main.	
EC.8 :			D.8 : Sur un <u>pied à plat ou 1/2 pointe</u> , avec <u>jambe libre levée</u> et tenue, pied au niveau de la tête devant, coté ou derrière.	
			D.9 : Descente sur les cous-de-pied avec extension dorsale.	
			D.10 : Assis sur les talons, se lever avec une <u>onde totale</u> du corps, passer sur la pointe des pieds. (remontée sur les cous-de-pied).	

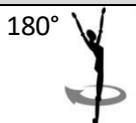
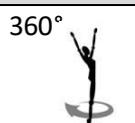
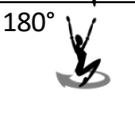
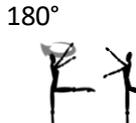
LES TOURS et PIVOTS

Pour les tours et pivots, le code des symboles est le même que pour les équilibres ; en général les pivots sur un pied sont des éléments à partir de 180° et des difficultés à partir de 360°.

ELEMENTS			DIFFICULTES		
EC.1 : Tour couché au sol.	360°	360 sol			
EC.2 : Tour à genoux.	360°	360 g			
EC.3 : Tour sur les fesses.	360°	360 f			
EC.4 : Tour enveloppé ou détourné.	360°	360 d / e			
EC.5 : Un tour (ou plus) sur 2 pieds, sur place ou en déplacement (déboulé).	360°	 360	D.1 : Série de 2 pivots ou plus , sur 1 pied, <u>jambe libre en retiré</u> (piqués tournés).	360° + 360° 	 360 (2)
EC.6 : Pivot de « 180° ou plus » en retiré avec pied au niveau de la cheville.	180° et + 	 180	D.2 : Pivot de « 360° ou plus », <u>en retiré</u> avec pied au niveau de la <u>cheville</u> .	360° et + 	 360
EC.7 : Pivot de « 180° ou plus » en retiré avec jambe libre à l'horizontale.	180° et + 	 180	D.3 : Pivot de « 360° ou plus » en <u>retiré</u> avec jambe libre à l' <u>horizontale</u> .	360° et + 	 360
EC.8 : Pivot de « 180° ou plus » avec jambe libre tendue, proche de l'horizontale(a) ou à l'oblique basse (b) (devant, côté ou derrière).	180° et +  a  b	 180	D.4 : Pivot de « 360° ou plus » avec jambe libre <u>tendue</u> , cuisse proche de l' <u>horizontale</u> (devant, côté ou derrière).	360° et + 	 360
EC.9 : Pivot de « 180° ou plus » en attitude avant ou arrière, cuisse oblique basse.	180° et + 	 180	D.5 : Pivot de « 360° ou plus » en <u>attitude</u> avant ou arrière.	360° et + 	 360
			D.6 : Pivot de « 360° ou plus » avec placement du <u>buste en dehors</u> de l'axe vertical, en <u>avant</u> .	360° et + 	 360
			D.7 : Pivot de « 360° ou plus » avec placement du <u>buste en dehors</u> de l'axe vertical, en <u>arrière</u> .	360° et + 	 360
			D.8 : Pivot <u>cosaque</u> de « 360° ou plus ».	360° et + 	 360

LES SAUTS

Les sauts sont caractérisés par une **élévation nettement visible** et une **forme** bien définie.

ELEMENTS			DIFFICULTES		
EC.1 : ½ Volte Impulsion et réception 1 ou 2 pieds.	180° 	 180	D.1 : Volte Impulsion et réception 1 ou 2 pieds.	360° 	 360
EC.2 : ½ Volte 180° avec 1 jambe en retiré.	180° 	 180	D.2 : Volte 360° avec 1 jambe en retiré.	360° 	 360
EC.3 : Saut Groupé		 180	D.3 : Saut Groupé avec <u>½ volte</u> .	180° 	 180
EC.4 : Saut de Chat simple ou avec ½ tour.			D.4 : Saut de Chat avec <u>tour complet</u> .	360° 	 360
EC.5 : Saut Ciseau avant			D.5 : Cabriole Avant, côté, arrière (frappé de jambes) ou avec ½ tour.		
EC.6 : Fouetté avec ½ tour du buste.	180° 		D.6 : Fouetté avec ½ tour de buste <u>et</u> avec changement de jambe.	180° 	
EC.7 : Assemblé (appel 1 pied, réception 2 pieds).		ass	D.7 : Saut de Biche simple ou avec ½ tour.		
EC.8 : Sissonne (appel 2 pieds, réception 1 pied).		siss	D.8 : Saut boucle avec impulsion 1 ou 2 pieds.		
EC.9 : Enjambé sous l'horizontale (saut de rivière).			D.9 : Enjambé Ecart des jambes, proche de l'horizontale.		
			D.10 : Biche boucle		
			D.11 : Saut Boucle Impulsion 1 ou 2 pieds.		4

2.4.1. Les Acrobaties

Les acrobaties ne sont pas obligatoires.

Les acrobaties doivent être liées à une manipulation individuelle de l'engin.

Exemple : il n'est pas possible de donner son engin à un partenaire pour réaliser une acrobatie.

Les acrobaties autorisées sont :

- Les roulades avants, arrières.
- Les roues (sur 1 main, 2 mains, les avant-bras).
- Les appuis sur 1 ou 2 mains ou sur les avant-bras sans arrêt à la verticale.

Les appuis avec renversement partiel ou total du corps (exemple : souplesse avant).

- La crevette est autorisée mais il est interdit de basculer en avant.



Les acrobaties se font OBLIGATOIREMENT sans temps de suspension et sans temps d'arrêt dans la position.

Le scorpion est interdit en EE.

CE QUE JE DOIS FAIRE

J'applique les pénalités éventuelles pour difficultés en surnombre en EE (1 pt) ou acrobaties non autorisées (0.50pt) ou acrobatie réalisée sans manipulation d'engin (0.20 pt).

entre les 2 JJ		TOTAL Excellence	3.50 pts maximum					
Difficultés et acro (pénalités)	EE Difficultés en surnombre (4 autorisées)		-1.00 pt / diff supp					
	<u>Excellence</u> (6 difficultés exigées)		-0.30 pt / diff manquante					
	Acrobatie non autorisée		-0.50 pt à chaque fois					
	Acrobatie sans relation avec l'engin		-0.20 pt à chaque fois					
	Ecartmax : 0.30 pt entre les 2 JJ		TOTAL DES PENALITES					

3. JE SUIS JUGE EXECUTION

3.1. GENERALITES

- Je suis juge en exécution et je dois pénaliser tout ce qui nuit à **la qualité de la réalisation** de l'enchaînement.
- J'observe les gymnastes dans la rubrique que je juge, je ne regarde pas 1 ou 2 gymnastes, mais **tous les gymnastes**.
- En me référant au code UNSS 2020-2024, je note les fautes qui sont répertoriées en 2 catégories : les petites fautes et les fautes graves ainsi que le nombre de gymnastes en faute avec des symboles.
Je note en minuscule les petites fautes et je surligne les fautes graves. Par exemple :
 - *c* pour une petite faute corporelle
 - *c* pour une grosse faute corporelle
- Je note par dixième de points, chaque rubrique est notée sur 10 points.
- Je calcule le total des pénalités et j'inscris ce total sur la feuille de juge (l'ordinateur réalisera la soustraction).
- Je dois pouvoir justifier ma note en cas de désaccord entre les juges.

LES PETITES FAUTES

Elles sont pénalisées de 0,10 pt quand le maniement et/ou la technique corporelle de base ainsi que l'harmonie sont incorrects, **pour chaque gymnaste qui fait une ou plusieurs fautes**.

L'exécution Corporelle	L'exécution à l'engin
Alignement corporel, tenue des segments	Tenue de l'engin (Prise libre) Fautes caractéristiques à l'engin
Qualité des appuis	Amplitude (Mise à distance)
Amplitude du mouvement Perte d'équilibre	Maniement – Continuité Chute avec 1 ou 2 pas
Absence d'harmonie entre le rythme de la musique et l'enchaînement	Trajectoire imprécise de l'engin

LES FAUTES GRAVES

Elles sont pénalisées de 0,30 pt quand le maniement et/ou la technique corporelle ainsi que l'harmonie sont très incorrects (forme altérée, grosse perte d'équilibre, chute d'engin avec grand déplacement...) **pour chaque gymnaste qui fait une faute**.

3.2. L'EXECUTION CORPORELLE : sur 10 points

Je dois être en possession des pages 24 et 25 du code UNSS GR 2020-2024

Je dois être en possession de feuilles de brouillon

CE QUE JE DOIS SAVOIR

J'observe la qualité des appuis

Sur place	<ul style="list-style-type: none">• Les pieds sont serrés• Pas de piétinement• L'élévation sur demi-pointes est maximum
En déplacement	<ul style="list-style-type: none">• L'attaque se fait par la pointe de pied• Le placement des appuis est net sur la ligne de déplacement• Les appuis sont légers
Lors des sauts	<ul style="list-style-type: none">• L'élévation est nettement visible et la réception légère
Lors des pivots	<ul style="list-style-type: none">• La giration est complète sur la ½ pointe

J'observe le placement corporel :

La recherche d'alignement sur la verticale	Il faut placer le corps au-dessus des appuis sans monter les épaules (pieds, jambes, bassin, buste, tête sont alignés)
La recherche d'étirement	C'est-à-dire l'amplitude
Lors des équilibres	Le placement de la jambe libre est précis et le corps est placé. Attention, si l'équilibre est bien placé mais non maintenu, je ne pénalise pas en exécution
Lors des sauts	La forme est précise et l'élévation suffisante
lors des tours ou pivots	La jambe au sol est tendue, la jambe libre est placée et le(s) talon(s) bien monté(s)

J'observe l'harmonie sur la composition et l'espace :

La fluidité dans les liaisons et mouvements	Il ne doit pas y avoir d'arrêts ou de mouvements préparatoires, tout doit se faire dans la continuité
L'absence d'harmonie entre le rythme de la musique et les mouvements	Le rythme de ce que je vois ne correspond pas à la musique que j'entends
La synchronisation entre les gymnastes	Le travail des gymnastes doit avoir lieu en même temps, sur le même rythme
L'utilisation de l'espace	Il ne doit y avoir ni décalage ni erreur importante de positionnement sur les formations ou lors les déplacements

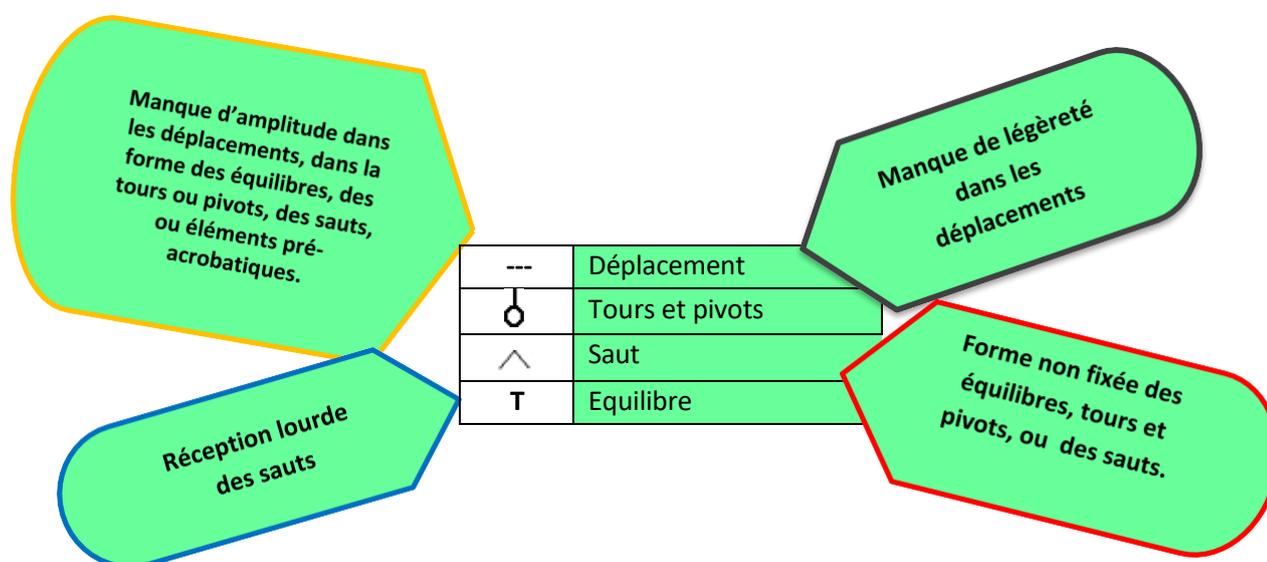
- A chaque fois que l'exécution corporelle de base est incorrecte, le JJ note une petite faute par un petit « c » et le nombre de gymnastes en faute :

Tenue incorrecte des segments (pieds, jambes, bras), perte d'équilibre avec ou sans déplacement (1 pas).

- Lorsque l'exécution corporelle de base est très incorrecte, le JJ note une faute grave en surlignant « c » et le nombre de gymnastes en faute :

Perte d'équilibre avec appui de la main au sol ou sur l'engin.

- A chaque fois que la technique des éléments corporels est incorrecte, le JJ note une petite faute en dessinant le symbole de l'élément et le nombre de gymnastes en faute :



Exemple : 2 gymnastes réalisent un pas chassé avec attaque talon, et 2 autres ont les bras relâchés le long du corps, puis les 4 gymnastes réalisent un saut, 3 d'entre elles manquent d'élévation dans le saut :

$$C4 + \wedge 3 : = 0,70 \text{ pt de pénalité.}$$

- A chaque fois que la technique des éléments corporels est très incorrecte, le JJ note une faute en dessinant le symbole de l'élément qu'il souligne et le nombre de gymnastes en faute :

Exemple : 3 gymnastes réalisent un équilibre non tenu et rattrapé avec plus de 2 pas

$$\underline{T} 3 : 3 \times 0,3 : = 0,90 \text{ pt de pénalité}$$

- Les chutes de gymnaste font l'objet de pénalisations particulières à 0,50 pt.

Une chute de gymnaste est pénalisée de 0,50 pt par les juges exécution corporelle. Les pénalisations pour fautes de rythme et d'espace consécutives à ces chutes sont ajoutées à la 1^{ère} faute.

TABLEAU DES FAUTES

Symbole	Type de fautes	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves: 0.30 pt	0,50 pt
c	Technique de base valable pour toutes les familles : travail fondamental	Tenue incorrecte des segments : pieds (pointes non tendues, attaque talon), jambes, bras libre, tête et tronc.		
		Perte d'équilibre avec ou sans déplacement.	Perte d'équilibre avec appui de la main au sol ou sur l'engin.	Perte totale d'équilibre, chute de gymnaste.
---	Déplacements	Manque d'amplitude et de légèreté.		
T	Equilibres	Manque d'amplitude dans la forme ou forme non fixée.	Perte d'équilibre avec plus d'1 pas.	
	Tours et pivots	Manque d'amplitude dans la forme ou forme non fixée.	Axe pas vertical, plus d'1 pas après la rotation. Sautillé(s) pendant la rotation.	
		Elévation sur ½ pointe(s), insuffisante.	Pivot à pied plat.	
^	Sauts	Manque d'élévation. Manque d'amplitude dans la forme.		
		Réception lourde.		
ac	Eléments acrobatiques	Manque d'amplitude dans la forme. Réception lourde.	Technique non autorisée.	
uc	Unité de composition	Manque de fluidité. Manque de continuité dans les liaisons.		
mm		Absence d'harmonie entre le rythme de la musique et les mouvements sur une mesure.		Absence d'harmonie entre le rythme de la musique et le caractère de la musique pendant tout l'enchaînement (musique de fond).
Sy	Synchronisation	Manque de synchronisation entre les gymnastes. Contact involontaire entre gymnastes.	Collision entre 2 gymnastes. Fin de l'enchaînement avec 1 gym manquant ou pas en accord avec la musique.	Communication par la voix.
ue	Utilisation de l'espace	Décalage, erreur sur le placement sur 1 formation. Imprécision ou erreur du trajet sur un déplacement.	Arrêt prolongé sur une formation (16tps).	
ec			Absence d'expression corporelle pendant tout l'enchaînement.	

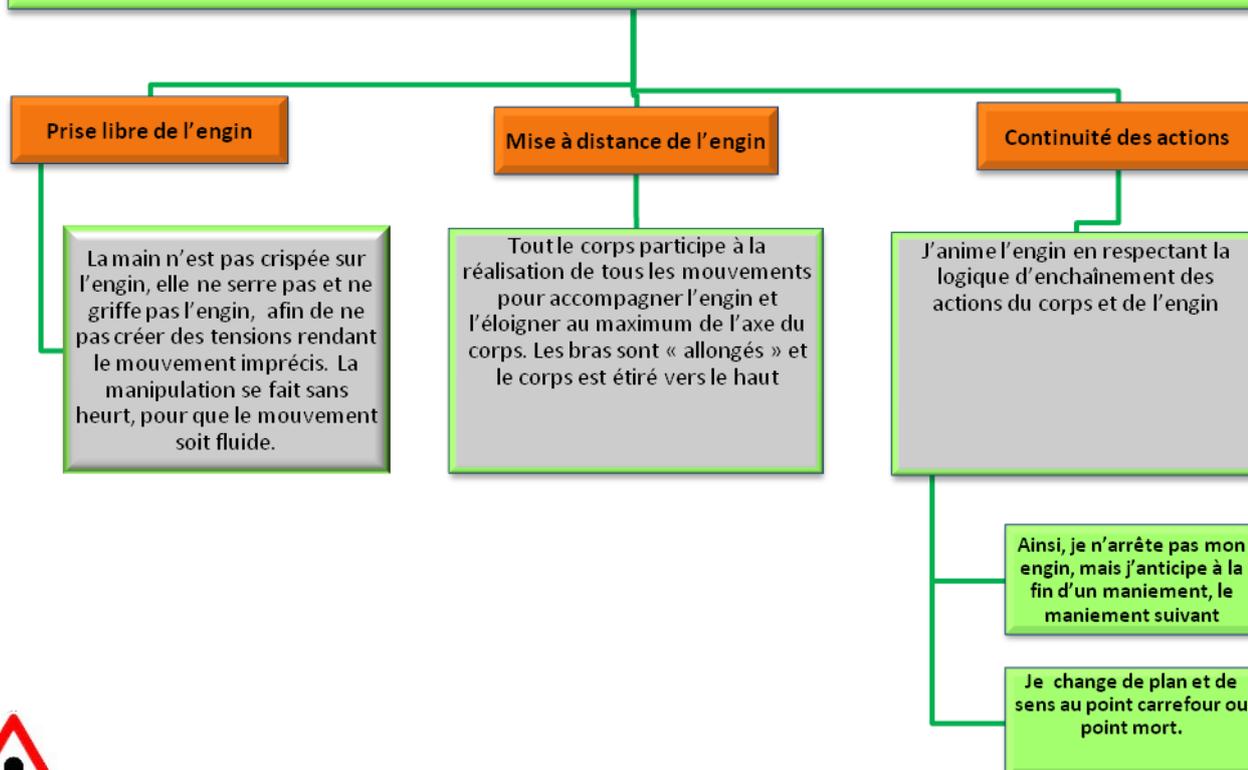
3.3. L'EXECUTION A L'ENGIN : sur 10 points

Je dois être en possession des pages 26, 27, 28 du code UNSS GR 2020-2024

Je dois être en possession de feuilles de brouillon

CE QUE JE DOIS SAVOIR

C'est le corps qui met l'engin en mouvement tout en respectant certaines règles ; le bras et la main servent à affiner le mouvement et donner la précision. Ainsi le corps et l'engin sont en concordance. Le corps est le moteur de l'engin. Pour que le corps et l'engin soient en concordance, il faut respecter les 3 principes suivants :



L'engin doit toujours être en mouvement. Mais il est toléré qu'il soit **immobilisé pendant un temps très bref lors d'une collaboration.**



Par exemple :

- 2 éléments de déplacement ou de liaison (2 pas chassés).
- L'élément préparatoire à l'élément corporel (ou difficulté) plus l'élément corporel lui-même.
- 2 éléments corporels successifs (ou difficultés), même de même famille (2 sauts) ...

Le ballon posé en équilibre sur la main, sans crispation ni blocage contre le poignet ou le corps, n'est pas considéré comme statique. C'est assimilé à une manipulation.

Je suis capable de faire la différence entre un engin statique et un engin immobilisé pendant une collaboration

Le statisme (ST) est pénalisé par le JJ Exécution Engin de -0,30 pt à chaque fois et pour chaque engin.

CE QUE JE DOIS FAIRE

A chaque fois que le maniement de base est incorrect, le JJ note :

- ➡ Une **petite faute** par le dessin du maniement de l'engin concerné et le nombre de gymnastes en faute.

Tenue incorrecte de l'engin
Manque d'amplitude, travail avec bras fléchis, sans participation du corps
Altération du plan de travail, changement de plan incorrect
Trajectoire imprécise
Contact involontaire avec l'engin
Chute avec reprise immédiate

- ➡ Une **grosse faute** par le dessin du maniement de l'engin concerné souligné et le nombre de gymnastes en faute.

Engin statique ou engin bloqué
Chute d'engin avec grand déplacement (3 pas ou plus)
Fin de l'enchaînement avec un engin sans contact avec un gymnaste

Les fautes spécifiques à chaque engin font l'objet d'une pénalité de 0.10 pt ou 0.30 pt selon leur gravité et toujours pour chaque gymnaste et pour chaque engin.

Corde 	Cerceau 	Ballon 	Massues 	Ruban 
Maniements : balancés, élans, circumductions, mouvements en 8 	Maniements : balancés, élans, circumductions, mouvements en 8 	Maniements : balancés, élans, circumductions, mouvements en 8 	Maniements : balancés, élans, circumductions, mouvements en 8 	Maniement : balancés, élans, circumductions, mouvements en 8 
Lancers, rattrapés 	Lancers, rattrapés 	Lancers, rattrapés 	Lancers, rattrapés 	Lancers, rattrapés.  Echappés
Sauts dans la corde 	Passages à travers ou par-dessus le cerceau 	Rebonds 	Moulinets X	Passage à travers ou au-dessus du ruban 
Sautillés 	Roulers sur le sol ou sur le corps 	Roulers sur le sol ou sur le corps 	Frappés. > <	Serpentins 
Rotations 	Rotations (autour d'un point) 		Petits cercles 	Spirales 
Echappés de la corde (lancers à petite hauteur ou échappés d'une extrémité) 	Renversements (rotations autour d'un axe) 		Echappés ↔	
			Mouvements asymétriques +	

J'observe et je note toutes les **fautes (petites et graves)** avec les symboles de la manipulation concernée.

Je les souligne si ce sont des fautes graves.

Je comptabilise toutes les **chutes d'engin** avec ce symbole (), je n'écris pas les fautes de rythme et d'espace qui découlent de chaque chute.

Exemple : Excellence Cerceau

- Une équipe de 5 gymnastes au cerceau réalisent des rotations irrégulières au cerceau puis 3 cerceaux sont rattrapés d'un lancer sur l'avant-bras.
- Plus tard deux gymnastes laissent tomber leur engin et vont le chercher après un grand déplacement

 5+  3,  

Petites fautes à l'engin	8 x 0,10 pt	Pénalité : 0.80 pt	Total des pénalités : 1,40 pt
2 Chutes avec grand déplacement	2 x 0,30 pt	Pénalité : 0,60 pt	

Fautes communes à tous les engins

Technique de base	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves : 0.30 pt
	Manque d'amplitude : travail avec bras fléchis et sans étirement du corps Altération du plan de travail Changement de plan incorrect	
	Contact involontaire de l'engin avec le corps, le sol, ou un autre engin	
	Reprise avec arrêt de l'engin : interruption de la trajectoire ou impossibilité de réaliser la manipulation suivante	
		Engin statique ou bloqué sur plus d'1 élément corporel (à chaque fois)
	Trajectoire imprécise avec grand déplacement de la gymnaste pour rattraper l'engin (plus de 3 pas)	
	Chute avec reprise immédiate (1 ou 2 pas max)	Chute d'engin avec grand déplacement (3 pas ou plus)
		Position finale avec un engin sans contact avec un gymnaste

Fautes techniques à la corde

Technique de base	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves : 0.30 pt
	Tenue incorrecte de la corde	
	Dessin de la corde déformé	
	Corde en tas au cours d'un élément	
	Perte d'un bout de la corde	
	Nœud involontaire dans la corde	
	Enroulement involontaire autour du corps	

Fautes techniques au cerceau

Technique de base	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves : 0.30 pt
	Tenue incorrecte du cerceau Vibrations du cerceau Rotations irrégulières	
	Reprise d'un lancer sur l'avant-bras, le bras	
	Glissement du cerceau sur l'avant-bras	
	Roulement incorrect avec rebond	

Fautes techniques au ballon

Technique de base	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves : 0.30 pt
	Tenue incorrecte du ballon : - La main n'épouse pas la forme du ballon (ballon griffé) - Appui du ballon contre l'avant-bras	
	Roulement incorrect avec rebond	
	Rattraper avec bruit Rattraper en bloquant fortement le ballon avec les 2 mains Rattraper en crochétant le ballon entre la main et l'avant-bras ou le corps	

Fautes techniques aux massues

Technique de base	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves : 0.30 pt
	Tenue incorrecte Massues non placées dans le prolongement des bras Massues tenues par le col (sauf pour la réalisation d'un élément spécifique)	
	Poignets écartés dans les moulinets	
	Mouvements irréguliers pendant les petits cercles	
	Manque de synchronisation entre les 2 massues	

Fautes techniques au ruban

Technique de base	Petites fautes : 0.10 pt	Fautes graves : 0.30 pt
	Tenue incorrecte : baguette non tenue par l'extrémité	
	Altérations du dessin du ruban-déformations « parasites » du dessin : Spirales non rondes Serpentins non « pointus » Dessins non réguliers (taille)	Enroulement involontaire autour d'une partie du corps ou du corps avec interruption de l'exercice
	Une partie du ruban ne participe pas au dessin	
	Nœud avec altération du dessin	Nœud avec interruption prolongée de l'enchaînement
	Claquement du ruban	
	Arrêt complet ou prolongé du ruban	
	Le bout du ruban reste au sol dans un lancer	
	Reprise incorrecte d'un lancer ou d'un échapper entraînant une rupture de dessin	

SOMMAIRE

1. LA FORMATION	2
1.1. LA CHARTE DU JEUNE JUGE	2
1.2. LA FONCTION DE JUGE	3
2. JE SUIS JUGE en COMPOSITION	4
2.1. LES COLLABORATIONS	4
2.2. LES ECHANGES	7
2.3. LA RICHESSE A L'ENGIN	10
2.4. MUSIQUE-CHOREGRAPHIE-RICHESSE CORPORELLE	14
2.4.2. Les tableaux par famille	18
2.4.3. Les acrobaties	21
3. JE SUIS JUGE EXECUTION.....	22
3.1. GENERALITES	22
3.2. L'EXECUTION CORPORELLE	23
3.3. L'EXECUTION A L'ENGIN.....	26